

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean • Trimestriel • Juin à Août 2013 - Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek • Driemaandelijks • Juni tot Augustus 2013

Du 12 juillet au 07 septembre 2013:
15^{ème} Festival BRUXELLONS!
au Château du Karreveld

Dossier

Nouvelle dynamique autour du canal Nieuwe dynamiek rond het kanaal

Pages/blz 8 - 12



Agenda
Pages/blz 20-21

Les priorités du nouveau Collège
Prioriteiten van het nieuwe College
Pages/blz 6 - 7

■ L'éditorial de la Bourgmestre	3
■ Votre nouveau Collège des Bourgmestre et Echevins ..	4 - 5
■ Note de politique générale de la nouvelle majorité	6 - 7
■ DOSSIER : la nouvelle dynamique du canal	8 - 11
L'Hôtel Meininger – L'espace hôtelier Belle-Vue	
La CLES Pierron / Centre – Réaménagement de l'Espace Pierron	
L'asbl « Atelier Groot Eiland »	12
■ Fête de la Musique	13
■ Nouvelle place communale – Le parking Brunfaut ..	14
■ Les ateliers scientifiques de l'Athénée Serge Creuz ..	16
■ Police : le commissariat Mettewie	18
■ Nouveaux tarifs pour vos cartes, permis et passeports.....	19
■ Agenda des loisirs (culture, festivités, ...)	20
■ Carte des chantiers / travaux sur la commune	22
■ Brèves	23
■ Tribunes politiques	24 - 27
■ Les Molenbeekois en images	28

■ Het hoofdartikel van de Burgemeester	3
■ Uw nieuwe College van Burgemeester en Schepenen ..	4 - 5
■ Algemene beleidsnota van de nieuwe meerderheid ..	6 - 7
■ DOSSIER : de nieuwe dynamiek rond het kanaal ..	8 - 11
Het Hotel Meininger – De hotelruimte Belle-Vue	
De CBSU Pierron / Centrum – Herinrichting van de Ruimte Pierron	
De vzw "Atelier Groot Eiland"	12
■ Feest van de Muziek	13
■ Nieuwe gemeenteplaats – De parkeerruimte Brunfaut ..	15
■ De wetenschappelijke ateliers van het Atheneum Serge Creuz	17
■ Politie : het commissariaat Mettewie	18
■ Nieuwe tarieven voor uw kaarten, vergunningen en paspoorten	19
■ Vrijetijdsagenda (cultuur, feestelijkheden, ...)	21
■ In kaart gebrachte werken / werken in de gemeente	22
■ In het kort	23
■ Politieke tribune	24 - 27
■ De Molenbekenaars in beeld	28

Prix molenbeekois du développement durable

Le Prix molenbeekois du Développement durable organisé à l'initiative conjointe de l'Échevine de l'Environnement et du Développement durable, Annalisa Gadaleta, et de l'Échevin de l'Economie et de l'Emploi, Ahmed El Khannouss connaîtra cette année sa première édition !

Le Prix MSJ du DD a pour ambition de stimuler, valoriser et faire connaître les réalisations durables mises sur pied, sur le territoire de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean, par différents acteurs de la société civile.

Prijs van de gemeente molenbeek voor duurzame ontwikkeling

Dit jaar is de Prijs van de Gemeente Molenbeek voor Duurzame ontwikkeling (« Prijs SJM voor DO »), georganiseerd op het gezamenlijk initiatief van de Schepen van Leefmilieu en Duurzame ontwikkeling, Annalisa Gadaleta, en de Schepen van Economie en Tewerkstelling, Ahmed El Khanouss, toe aan zijn eerste editie !

Met de « Prijs SJM voor DO » wil men realisaties die op het vlak van duurzame ontwikkeling via diverse actoren van de burgermaatschappij op het grondgebied van de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek naar voren worden gebracht, aanmoedigen, valoriseren en bekendmaken.

Cette année, on mettra à l'honneur les initiatives liées à l'alimentation durable ; le prix sera décerné lors de la fête de la nature le 6 octobre 2013. 3 catégories entrent en concurrence pour décrocher le Prix:

- Associations
- Entreprises
- Ménages (particuliers)

Vous êtes un particulier ou membre d'une association et vous souhaitez participer ? Pour en savoir plus ou vous porter candidat **AVANT LE 30 JUIN 2013**, adressez-vous à: agenda21@molenbeek.irisnet.be

Dit jaar wordt de schijnwerper gericht op initiatieven die verband houden met duurzame voeding. De prijs zal worden toegekend tijdens het feest van de natuur op 6 oktober 2013.

Bij de Prijs is er een onderverdeling in 3 categorieën, die wedijveren met de andere:

- Verenigingen
- Ondernemingen
- Gezinnen (particulieren)

Bent u een particulier of een lid van een vereniging, en wenst u deel te nemen ?

Om hier meer over te vernemen, of om u kandidaat te stellen **VÓOR 30 JUNI 2013** wendt u zich tot: agenda21@molenbeek.irisnet.be

MOLENBEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean *Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek*

Editeur responsable/ Verantwoordelijke uitgever:

Le Collège des Bourgmestre et Echevins, 20, rue du Comte de Flandre, 1080 Bruxelles
Het College van Burgemeester en Schepenen, Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Brussel

Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean / Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek:

Rue du Comte de Flandre, 20 Graaf van Vlaanderenstraat 1080 Bruxelles - Brussel

Informations générales/

Algemene inlichtingen: 02 412 37 90
(Secrétariat communal/Gemeentesecretariaat)
Le "Molenbeek Info" respecte l'environnement et est entièrement imprimé sur papier recyclé. *Uit respect voor het milieu wordt de "Molenbeek Info" volledig op gerecycleerd papier gedrukt*

Impression et mise en page du présent numéro / Drukwerk en lay-out van dit nummer:

DB Print Belgium: 02 526 84 40

E-mail: info@dbprint.be

Site: www.dbprint.be

Un nouvel élan pour réussir Molenbeek

Chères Molenbeekaises, chers Molenbeekois,

Le journal que vous tenez en main est le premier numéro réalisé par la nouvelle majorité, réunissant les partenaires MR/Open VLD, cdH/CD&V et Ecolo/Groen, issue des élections communales d'octobre 2012. Nous avons pris quelque temps pour réaliser ce «Molenbeek Info» afin d'éviter de le sortir dans la précipitation d'autant que les chantiers ne manquaient pas en ce début d'année 2013. Le Collège des Bourgmestre et Echevins a, avant tout, préparé la note d'orientation générale. Ce dernier document, disponible dans sa version complète sur notre site Internet www.molenbeek.be, guidera les actions du Collège tout au long de cette mandature. Les partenaires de la majorité l'ont marqué du sceau de la bonne gouvernance à tous les niveaux de notre administration en commençant par le Collège qui travaillera dans la transparence et la collaboration entre échevinats, et à l'écoute de tous les conseillers communaux.

Si les défis tels que la sécurité, la propreté, la mobilité et les besoins en logements, écoles, crèches sont importants à Molenbeek, notre détermination n'en reste pas moins ferme pour répondre à vos préoccupations, fort de nos acteurs économiques, commerçants, nos seniors, nos écoles, notre jeunesse, nos agents socio-culturels, nos associations. Toutes nos actions, qui seront décidées en concertation avec les habitants et acteurs de terrain, seront guidées par notre souci de rétablir des normes indispensables pour réussir le vivre-ensemble. Aussi, la lutte contre l'insécurité, les incivilités et la malpropreté, qui polluent la vie des Molenbeekois, doit aussi passer par le rétablissement de règles, de valeurs dans un souci de respect de l'autorité communale et de ses habitants.

Les échevins et moi-même, comme Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean, prenons le pari de donner un nouvel élan pour « réussir Molenbeek ». Réussir à décloisonner les quartiers, réussir le vivre-ensemble dans le respect de la diversité et des valeurs communes qui nous unissent, réussir à offrir un cadre sécurisé et agréable à nos habitants pour que ceux-ci soient heureux de leur appartenance à notre commune ! Je rappelle que l'an prochain Molenbeek, désignée Métropole Culture, accueillera de nombreuses manifestations culturelles. Ce sera là une opportunité idéale pour lancer une dynamique positive pour notre commune grâce à la collaboration entre tous les organisateurs, les Communautés et Régions, les associations et acteurs socioculturels et, surtout, les habitants.



Françoise Schepmans, Députée-Bourgmestre,
Volksvertegenwoordiger-Burgemeester

Een nieuw elan om Molenbeek te doen slagen

Beste Molenbekenaars,

Het tijdschrift dat u in handen houdt, is het eerste nummer dat wordt gerealiseerd door de nieuwe meerderheid, waarin de partners MR/Open VLD, cdH/CD&V en Ecolo/Groen verenigd zijn die voortgekomen zijn uit de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2012. We hebben de nodige tijd genomen om deze «Molenbeek Info» samen te stellen, om zodoende te vermijden dat het blad verschijnt in zeven haasten, te meer daar er geen gebrek was aan werkzaamheden in dit begin van 2013. Het College van Burgemeester en Schepenen heeft, vóór alles, de gemeentebegroting voorbereid, die in dit tijdschrift wordt voorgesteld, alsook de algemene beleidsnota. Het College zal zich bij zijn initiatieven voor de hele duur van deze mandatuur laten leiden door dit laatste document, waarvan de volledige versie beschikbaar is op onze website www.molenbeek.be. De partners van de meerderheid hebben hierop hun stempel gedrukt van goed beheer, op alle niveaus van ons bestuur, te beginnen bij het College, dat zal werken vanuit transparantie en samenwerking tussen schepenkabinetten, en zijn oor zal te luisteren leggen bij alle gemeenteraadsleden.

Daar waar de uitdagingen zoals veiligheid, netheid, mobiliteit en de nood aan woningen, scholen en crèches van belang zijn te Molenbeek, blijven we niettemin vastbesloten om tegemoet te komen aan uw verwachtingen en wensen. We kunnen immers bogen op economische

actoren, handelaars, onze senioren, onze scholen, onze jeugd, onze socio-culturele agenten, verenigingen. Al onze initiatieven, waarover in overleg met de inwoners en actoren op het terrein een beslissing zal worden genomen, zullen worden beheerst door onze bekommernis om de normen in ere te herstellen, die onmisbaar zijn voor het welslagen van ons samenleven. Zo moet de strijd tegen inciviek gedrag en onreinheid, die schade berokkenen aan het leven van de Molenbekenaars, ook gaan over het in ere herstellen van regels en waarden, dit vanuit de bekommernis van respect voor de gemeentelijke overheid en haar inwoners.

De schepenen en ikzelf, als burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek, gaan de weddenschap aan dat we een nieuw elan kunnen creëren, om «Molenbeek te doen slagen» ... slagen in het ontsluiten van de wijken, slagen in het samenleven, vanuit respect voor diversiteit en de gemeenschappelijke waarden die ons binden, slagen in het bieden van een veilig en aangenaam kader aan onze inwoners, zodat ze verheugd kunnen zijn over het feit dat ze deel uitmaken van onze gemeente! Ik herinner eraan dat er volgend jaar in Molenbeek, dat aangeduid is als Culturele Hoofdstad, tal van culturele manifestaties zullen worden onthaald. Dit zal een ideale gelegenheid zijn om in onze gemeente een positieve dynamiek op gang te brengen, via de samenwerking tussen de organisatoren, de Gemeenschappen en Gewesten, de socio-culturele verenigingen en actoren en, vooral, de inwoners.

Le nouveau Collège des Bourgmestre et Echevins de Molenbeek-Saint-Jean



Françoise SCHEPMANS (MR - Open VLD)
Bourgmestre - Burgemeester

Adresse de contact - Contactadres: Rue du Comte de Flandre, 20, Graaf van Vlaanderenstraat - 1080 Bruxelles - Brussel • Tél.: 02 / 412 37 40 - 02 / 412 37 06 • e-mail: fschepmans@molenbeekirisnet.be

- Coordination de la politique communale - Secrétariat général - Archives • *Coördinatie van de gemeentelijke politiek - Algemeen secretariaat - Archief*
- Police - Sécurité • *Politie - Veiligheid*
- Affaires légales (protocole, affaires juridiques, contentieux, médiation communale) • *Wettelijke zaken (protocol, juridische zaken, geschillen, gemeentelijke bemiddeling)*
- Personnel communal et prévention au travail • *Gemeentelijk personeel en arbeidspreventie*
- Cultes et laïcité • *Erediensten en vrijzinnigheid*
- Participation • *Participatie*
- Egalité des chances • *Gelijkheid van Kansen*
- Culture française • *Franse cultuur*
- Métropole culture 2014
- Maison des Cultures et de la Cohésion sociale (MCCS) • *Huis van Culturen en Sociale Samenhang (HCSS)*
- Centre communautaire Maritime (CCM) • *Gemeenschapscentrum Maritiem (GCM)*
- Château du Karreveld (Moka) • *Karreveldkasteel (Moka)*
- Monuments • *Monumenten*
- Bibliothèques francophones • *Franstalige bibliotheken*
- Festivités • *Feestelijkheden*



Ahmed EL KHANNOUSS (CDH - CD&V)
1^{er} Echevin - 1^{ste} Schepen

Tél.: 02 / 412 37 30
E-mail: aelkhannouss@molenbeekirisnet.be

- Emploi • *Arbeid*
- Développement économique • *Economische ontwikkeling*
- Economie sociale • *Sociale economie*
- Sports + Tutelle Molenbeek Sport • *Sport + Toezicht Molenbeek Sport*
- Relations internationales / Jumelages • *Internationale betrekkingen / Verbroedering*
- Tutelle sur la Mission locale pour l'Emploi et Molenbeek Formation • *Toezicht op de Lokale missie voor Tewerkstelling en Molenbeek Formation opleidingen*



Sarah TURINE (ECOLO - GROEN)
2^{eme} Echevine - 2^{de} Schepen

Tél.: 02 / 600 49 47
e-mail: sturine@molenbeekirisnet.be

- Jeunesse • *Jeugd*
- Cohésion sociale et dialogue interculturel • *Sociale cohesie en interculturele dialoog*
- Tutelle sur la L.E.S asbl (Lutte contre l'exclusion sociale) • *Toezicht op de vzw B.S.U. (Bestrijding van de Sociale uitsluiting)*



Patricia VANDE MAELE (MR - Open VLD)
3^{ème} Echevine - 3^{de} Schepen

Tél.: 02 / 412 36 40
e-mail: pvandemaele@molenbeekirisnet.be

- Instruction publique francophone • *Franstalig openbaar onderwijs*
- Petite enfance - Crèches • *Kinderopvang - Crèches*
- Accueil temps libre • *Opvang vrije tijd*



Abdelkarim HAOUARI (CDH - CD&V)
4^{eme} Echevin - 4^{de} Schepen

Tél.: 02 / 600 49 53
e-mail: ahaouari@molenbeekirisnet.be

- Finances • *Financiën*
- Budget • *Begroting*
- Economat • *Economaat*
- Contentieux fiscal • *Fiscale geschillen*



Karim MAJOROS (ECOLO - GROEN)
5^{ème} Echevin - 5^{de} Schepen

Tél.: 02 / 412 37 20
e-mail: kmajoros@molenbeekirisnet.be

- Logement et Propriétés communales • *Huisvesting en Gemeentelijke eigendommen*
- Habitat, logements temporaires (transit et hôtel social) • *Woongelegenheid, tijdelijke woningen (transit en sociaal hotel)*
- Tutelle sur l'Agence Immobilière sociale (AIS) • *Toezicht op het sociaal verhuurkantoor (SVK)*



Jan GYPERS (MR - Open VLD)
6^{ème} Echevin - 6^{de} Schepen

Tél.: 02 / 412 37 50 (Administration communale)
02 412 38 90 (rue de l'Intendant)
e-mail: jgypers@molenbeekirisnet.be

- Travaux publics • *Openbare werken*
- Mobilité • *Mobiliteit*
- Projets subsidiés (Contrats de quartier, Programme des grandes villes, ...) • *Gesubsidieerde projecten (Wijkcontracten, Grootstedebelied, ...)*
- Ateliers communaux • *Gemeentelijke werkhuizen*

Het nieuw College van Burgemeester en Schepenen van Sint-Jans-Molenbeek



Ann GILLES - GORIS (CDH - CD&V)
7^{ème} Echevine - 7^{de} Schepen

Tél.: 02 / 412 36 80
e-mail: agillesgoris@molenbeekirisnet.be

- Action sociale • Sociale actie
- Etat civil - Démographie
 - Burgerlijke Stand - Demografie
- Seniors • Senieren
- Epicerie sociale • Sociale Kruidenierswinkel
- Tutelle CPAS • Toezicht OCMW
- Santé • Gezondheid
- Tourisme • Toerisme



Olivier MAHY (MR - Open VLD)
8^{ème} Echevin - 8^{de} Schepen

Tél.: 02 / 412 36 83 (Urbanisme / Stedenbouw)
Tél.: 02 / 412 37 84/85 (Propreté publique/
Openbare netheid)
E-mail: omahy@molenbeekirisnet.be

- Urbanisme (Permis de bâtrir - Aménagement du territoire - P.P.A.S. (Plan particulier d'Affectation du sol) - Cadastre et Permis d'environnement)
 - Stedenbouw (Bouwvergunningen - Ruimtelijke ordening - B.B.P. (Bijzondere Bestemmingsplannen) - Kadaster en Milieuvergunningen)
- Propreté publique • Openbare netheid
- Informatique • Informatica
- Charroi • Vervoer
- Métallurgie • Metallurgie
- Hygiène • Hygiene



Annalisa GADALETA (ECOLO - GROEN)
9^{ème} Echevine - 9^{de} Schepen

Tél.: 02 / 412 37 81
e-mail: agadaleta@molenbeekirisnet.be

- Développement durable • Duurzame ontwikkeling
- Environnement • Leefmilieu
- Ecoconseil • Milieuradgeving
- Plantations (Espaces verts - Cimetière) • Beplantingen (Groene ruimten - Kerkhof)
- Biodiversité • Biodiversiteit
- Energie • Energie
- Bien-être animal • Dierenwelzijn
- Affaires néerlandophones • Nederlandstalige aangelegenheden
- Culture néerlandophone • Nederlandstalige cultuur
- Bibliothèque néerlandophone • Nederlandstalige bibliotheek
- Instruction publique néerlandophone
 - Nederlandstalig openbaar onderwijs



Michel Eylenbosch (MR-Open VLD)
Président du Conseil communal
Voorzitter van de Gemeenteraad

Tél.: 02 / 465 75 55
e-mail: michel.eylenbosch@skynet.be

Conseillers communaux Gemeenteraadsleden

MR - OPEN VLD

- Françoise SCHEPMANS
- Patricia VANDE MAELE
- Olivier MAHY
- Jan GYPERS
- Dina BASTIN
- Pierre VERMEULEN
- Michel EYLENBOSCH
- Danielle EVRAUD
- Shazia MANZOOR
- Georges VAN LEECKWYCK
- Leonidas PAPADIZ
- Luc LEONARD
- Nicole LINDERS - DUBOCCAGE
- Laurie CAREME - PALANGA
- Mohamed EL ABOUDI

ECOLO - GROEN

- Sarah TURINE
- Karim MAJOROS
- Annalisa GADALETA
- Khadija TAMDITI

LB (PS - SP.a)

- Jamal IKAZBAN
- Jamel AZAOUM
- Amet GJANAJ
- Paulette PIQUARD
- Abdellah ACHAOUI
- Jef VAN DAMME
- Houria OUBERRI
- Nader REKIK
- Farida TAHAR
- Khadija EL HAJJAJI
- Olivia P'TITO
- Christian MAGERUS
- Hassan RAHALI
- Mohammadi CHAHID
- Fatima EL BELGHITI
- Tania DEKENS

CDH - CD&V

- Ahmed EL KHANNOUSS
- Abdelkarim HAOUARI
- Ann GILLES - GORIS
- Roland VANDENHOVE
- Youssef LAKHLOUFI
- Laura PINTI

FDF

- Michaël VOSSAERT

PTB - PVDA+

- Dirk DE BLOCK

N-VA

- Dirk Theo BERCKMANS

ISLAM

- Lhoucine AIT JEDDIG

Bonne gouvernance pour Molenbeek !

La nouvelle majorité, issue des élections communales d'octobre 2012, réunissant le MR/Open VLD, le cdH/CD&V et les Ecolo/Groen, a récemment dévoilé sa note de politique générale. Un mot d'ordre: la bonne gouvernance au profit de tous les Molenbeekois!



« Cela se fera dans le respect de la diversité », assure la Bourgmestre Françoise Schepmans qui place la « sécurité par tous et pour tous » en tête des priorités mais en veillant à un « juste équilibre entre la prévention et la répression ». En plus de la lutte intensive contre le trafic de stupéfiants, la police renforcera ses effectifs de proximité, indispensables pour réduire le sentiment d'insécurité. Le Collège prévoit également la mise sur pied d'un plan de renouvellement des caméras de surveillance et de renforcer le dispositif communal des amendes administratives pour des délits de type injures, tapage nocturne, dépôts clandestins.

Sur le terrain de la prévention, la commune assurera une présence quotidienne dans l'espace public en redéfinissant les rôles et priorités de ses gardiens de la paix. Interlocuteurs privilégiés pour nos habitants, ces derniers veilleront à rapporter à l'administration les problèmes rencontrés dans les quartiers.

La propreté publique sera le second pilier du Collège qui prévoit l'augmentation du nombre

de corbeilles publiques avec cet objectif : une corbeille au minimum par rue ! Pour le balayage des rues, la commune achètera du matériel performant destiné à renforcer l'efficacité et la rapidité du nettoyage. La lutte contre les dépôts clandestins sera renforcée tout en prévoyant la création d'une équipe d'intervention rapide pour l'enlèvement de ces dépôts, l'installation d'un parc à conteneurs et la collecte d'encombrants en mettant à disposition des habitants des conteneurs par quartier.

La gestion du boom démographique est un autre enjeu majeur pour notre commune qui a dépassé le cap des 95.000 habitants. On y répondra par la création de 800 logements sociaux et moyens : 600 via le plan régional, 100 communaux et 100 d'agences immobilières sociales. Un guichet unique d'inscription, regroupant le Logement molenbeekois, les propriétés communales et l'Agence immobilière sociale « La Molenbeekaise » facilitera les démarches des personnes à la recherche d'une habitation. On concentrera également nos moyens pour rénover et agrandir les écoles existantes, créer de nouveaux établissements et prévoir des crèches et haltes

de garderie dans nos projets de contrats de quartier.

En matière de mobilité, le plan communal sera finalisé en veillant à étendre les zones 30 et prévoir des parkings compensatoires hors voirie pour les riverains. Côté urbanistique, pour réussir le « bon vivre molenbeekois », la majorité exigera que chaque projet, de la route au trottoir en passant par les logements, bureaux, infrastructures collectives, soit marqué par la créativité, l'audace et contribue à doper la qualité de vie.

Toutes ces actions seront guidées, durant les six ans de cette mandature, par un seul mot d'ordre : la gestion collégiale et transversale des dossiers, gage de la bonne gouvernance. Enfin, le Collège a la ferme volonté d'assurer l'égalité dans l'accès aux services pour nos habitants et la transparence dans le fonctionnement des institutions communales.

La note de politique générale se trouve dans son intégralité sur le site Internet de la commune : www.molenbeek.be

Een goed bestuur voor Molenbeek !

De nieuwe meerderheid, die voortgekomen is uit de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2012, en waarin MR/Open VLD, cdH/CD&V en Ecolo/Groen verenigd zijn, heeft onlangs haar algemene beleidsnota bekendgemaakt. Devies: een goed bestuur voor alle Molenbekenaars!

«**D**it zal worden gewaarborgd vanuit respect voor diversiteit», verklaart de burgemeester Françoise Schepmans, die «veiligheid door en voor allen» bovenaan de lijst van prioriteiten heeft geplaatst, maar tegelijkertijd zal waken over een «rechtvaardig evenwicht tussen preventie en repressie». Naast de intensieve strijd tegen de handel in verdovende middelen, zal de politie het buurtpersoneel uitbreiden, dat onmisbaar is om het gevoel van onveiligheid te doen afnemen. Het College stelt ook de realisatie van een plan voor vernieuwing van de bewakingscamera's en het versterken van het gemeentelijk systeem van administratieve boetes voor strafbare feiten van het type belediging, nachtlawaai, sluikstorten in het vooruitzicht.

Op het vlak van preventie zal de gemeente zorgen voor een dagelijkse aanwezigheid in de openbare ruimte, door het herdefiniëren van de rol en de prioriteiten van de gemeenschapswachten. Als bevoordeerde gesprekspartners van de inwoners zullen deze laatsten erop toezien dat bij het bestuur verslag wordt uitgebracht over de problemen waarmee men in de wijken geconfronteerd is.

De tweede pijler van het College zal de openbare netheid zijn, waarbij wordt voorzien in een

verhoging van het aantal openbare vuilbakken: minstens één vuilbak per straat! Voor het vegen van de straten zal de gemeente performant materiaal aankopen, bestemd voor het verhogen van de doeltreffendheid en de snelheid bij het reinigen. De strijd tegen sluikstorten zal worden opgedreven, terwijl de oprichting van een snel interventieteam voor het weghalen van deze gestorte vuilnis wordt gepland, de installatie van een containerpark, en de inzameling van afval, door per wijk containers ter beschikking te stellen van de inwoners.

Het beheren van de bevolkingsaangroei, waarbij de kaap van 95.000 inwoners werd overschreden, vormt een andere belangrijke uitdaging voor onze gemeente. Hierop zal worden ingespeeld door de creatie van 800 sociale, middelgrote woningen: 600 via het gewestplan, 100 gemeentelijke woningen, en 100 woningen van sociale verhuurkantoren. Met één enkel inschrijvingsloket voor de Molenbeekse Huisvesting, de gemeentelijke eigendommen en het Sociaal verhuurkantoor "La Molenbeekaise" zullen de te ondernemen stappen bij het zoeken naar een woning worden vereenvoudigd voor personen die op zoek zijn naar een woning. Ook zullen de middelen worden gericht op renovatie en uitbreiding van de bestaande scholen, op de realisatie van nieuwe inrichtingen, en het opnemen van crèches en

kinderbewaarplaatsen in onze projecten voor wijkcontracten.

Inzake mobiliteit zal bij de afronding van het gemeentelijk plan worden gewaakt over de uitbreidingszone 30, en zal worden voorzien in bijkomende parkeerterreinen buiten het wegennet voor de bewoners. Vanuit het oogpunt van stedenbouw eist de meerderheid, met in het achterhoofd het idee van «goed leven te Molenbeek» dat ieder project, ongeacht of het nu betrekking heeft op de weg of het trottoir, of op woningen, kantoren, gemeenschappelijke infrastructuur, blijk geeft van creativiteit en durf, en bijdraagt tot het stimuleren van de levenskwaliteit.

Voor al deze initiatieven zal gedurende de zes jaar van deze mandatuur één devies gelden: collegiaal en transversaal beheer van de dossiers, als onderpand van een goed bestuur. Ten slotte heeft het College de vastberaden intentie om voor de inwoners gelijkheid te waarborgen bij de toegang tot de diensten, alsook transparantie in de werking van de gemeentelijke instellingen.

De algemene beleidsnota is integraal terug te vinden op de website van de gemeente: www.molenbeek.be

Membres du conseil de l'action sociale (CPAS)

Leden van de raad voor maatschappelijke welzijn (OCMW)



Roland VANDENHOVE (CDH)
Président du CPAS • Voorzitter van het OCMW

Rue Alphonse Vandenpeereboomstraat 14 - 1080
Bruxelles - Brussel
Tél./Tel.: 02 / 412 53 11 • Fax: 02 / 412 53 53
Secrétaire/secretaris: Tina MARTENS

MEMBRES - LEDEN

- Dina BASTIN (MR)
- Abdellah ACHAOUTI (PS)
- Tania DEKENS (SPA)
- Naima BENBELKHEIR (MR)
- Arlette DE BACKER (MR)
- Marc DUMONT (PS)
- Pascal GARDINAL (MR)
- Jean-Yves KITANTOU (CDH)
- Carine LIEKENDAEL (MR)
- Frédérique MAINJOT (ECOLO)
- Marvin-Lee URBAIN (FDF)
- Kenza YACOUBI (PS)

Conseil de Police de la zone Bruxelles Nord-Ouest 5340

Politieraad van de zone Brussel Noord-West 5340

- Françoise SCHEPMANS (MR)
- Mohamed EL ABOUDI (MR)
- Khadija EL HAJJAJI (PS)
- Jamel AZAOUM (PS)
- Youssef LAKHLOUFI (CDH)
- Nicole LINDERS-DUBOCCAGE (MR)
- Christian MAGERUS (PS)
- Shazia MANZOOR (MR)
- Leonidas PAPADIZ (MR)
- Laura PINTI (CD&V)
- Paulette PIQUARD (PS)
- Sarah TURINE (ECOLO)

Le canal en plein développement

Avec le réaménagement de l'espace Pierron et l'ouverture récente de l'hôtel Meininger, en attendant l'arrivée de l'espace hôtelier Belle-Vue, c'est toute une partie du canal qui reprend vie. Revitalisation amorcée depuis quelques années avec l'apparition de commerces non loin de là auxquels viennent à présent s'ajouter hôtellerie, tourisme, sport et jeunesse.

Ouvré début mai, l'hôtel Meininger présente deux qualités majeures : d'une part, c'est le premier hôtel du groupe hôtelier allemand à Bruxelles et d'autre part, il a été rénové afin d'offrir des performances énergétiques optimales (hôtel de type passif). *Notre politique, c'est de venir s'installer dans des bâtiments existants à rénover et qui ont une âme, on a trouvé tout cela ici à Molenbeek*, explique Tom Debrabandere, manager de l'hôtel. Composé de 170 chambres pour 719 lits, c'est le 16^{ème} hôtel du groupe après ceux d'Allemagne, d'Autriche, des Pays-Bas et du Royaume Uni.

Nous avons la particularité de proposer un service 3 étoiles tout en restant dans la catégorie petit budget, poursuit le manager. Comptez 12 € pour un lit simple dans un dortoir tandis que les chambres simple sont à 48€ et les doubles à 56€. Petit déjeuner possible (5,90€) mais pas obligatoire avec la chambre. Parmi notre public, nous accueillons des jeunes, des familles, des randonneurs et même des hommes d'affaires qui recherchent la qualité à budget modéré.

Des artistes de la mouvance *street art* ont décoré l'hôtel. Ainsi, plusieurs dessins et fresques illustrent avec sobriété les murs des chambres, du bar et de l'accueil. *Côté restauration, nous ne faisons pas de cuisine et travaillons avec les commerçants locaux (boucheries, pizzerias, boulangeries, ...)* qui livrent rapidement chez nous, notre menu est varié, souligne Tom Debrabandere. *Les gens sont libres puisqu'ils peuvent aussi se faire à manger eux-mêmes : nous avons mis une cuisine, des frigos et même des lave-linge à disposition.*

La collaboration avec la Mission locale pour l'Emploi et Actiris a permis d'engager 6 Molenbeekois parmi les 12 employés de l'hôtel. Meininger se déclare ouvert sur le quartier et est prêt à proposer du travail ponctuel aux jeunes qui désirent s'investir. Candidatures bienvenues ! Enfin, à l'initiative de l'échevinat du Tourisme d'Ann Gilles-Goris, le Meininger travaille en étroite collaboration avec la commune afin d'augmenter le rayonnement positif et touristique de Molenbeek-Saint-Jean.

A suivre.



Tom Debrabandere,
Directeur de l'hôtel Meininger

MEININGER Hotel Brussels City Center :
Quai du Hainaut, 33 à 1080 Bruxelles
Tél. : +32 (0)25/88.14.74
Fax : +49 (0)30/666.36.222
E-mail : welcome@meininger-hotels.com
www.meininger-hotels.com

Belle-Vue, côté commune

Pour rappel, en août 2009, la commune est devenue la propriétaire des écuries et de la malterie des anciennes brasseries « Belle-Vue » le long du canal, à deux pas de la Porte de Ninove. Le but étant de déployer un projet innovateur associant rénovation urbaine, mise en valeur du patrimoine industriel et historique, performances énergétiques (bâtiment exemplaire avec notamment un hôtel entièrement passif), insertion socioprofessionnelle et rayonnement touristique de Molenbeek-Saint-Jean.

Situé à côté de l'hôtel Meininger, l'Espace hôtelier Belle-Vue offrira 29 chambres d'hôtel, une salle de séminaire et 1000 m² de locaux destinés à la formation aux métiers de l'hôtellerie et du tourisme (personnel d'accueil, femmes et valets de chambres, ...). Ce projet de grande envergure est développé par la commune grâce aux subsides de l'Union européenne (Feder 2013), l'Etat fédéral (Programme Politique des Grandes Villes), la Région de Bruxelles-Capitale via le Contrat de quartier Cinéma Bellevue et en partenariat avec la Mission Locale de Molenbeek. Le chantier a démarré en août 2012 et l'ouverture est prévue en septembre 2014.



© L'Escaut, MS-A, Grontmij Brussels

Projet régional: Innovation et mixité dans les nouveaux logements publics



16 avril 2013 : 100 nouveaux logements publics étaient inaugurés avenues Requette, Candries et Lemaire, en présence du Secrétaire d'État au logement Christos Doulkeridis, de la Bourgmestre Françoise Schepmans et de l'Échevin du Logement, Karim Majoros. Erigés par le Fonds du Logement sur un terrain communal cédé il y a 8 ans, ces logements de 1 à 4 chambres seront loués (54) ou vendus (46). Ils renforcent la mixité sociale à l'échelle du territoire communal et du quartier. Innovation : les propriétaires ne pourront céder leur bien qu'à des ménages moyens. Ce projet régional répond à la volonté du Collège des Bourgmestre et Echevins d'amener des solutions variées à la crise du logement, tout en décloisonnant les quartiers.

Pierron en action !

Sous ce titre se cache un grand projet de sensibilisation citoyenne aux enjeux urbanistiques qui touchent actuellement le quartier Pierron, aux abords du canal. Des actions originales menées par les animateurs socio-sportifs de la CLES Sport (Asbl Lutte contre l'Exclusion sociale à Molenbeek, dont la Présidente est l'échevine Sarah Turine).

Avec les travaux en cours de réaménagement de l'espace Pierron (lire encart), c'est bientôt tout le visage du quartier Pierron qui va changer. Cet espace extérieur fait l'objet d'un important lifting dans le cadre du contrat de quartier Cinéma Belle-Vue (opération Parcs plus vivants) et de la Politique des Grandes Villes. Ce réaménagement a été pensé par des architectes mais aussi à partir des idées et des envies d'habitants, de jeunes et d'animateurs qui fréquentent ce parc chaque jour. C'est donc l'environnement immédiat de centaines de personnes qui changera dans les prochains mois.

Au travers du projet « Pierron en action ! », l'équipe d'animateurs de la CLES Pierron / Centre mène des actions en parallèle au chantier, en vue de répondre aux nombreux besoins du quartier. *C'est un projet de revitalisation mais c'est aussi une envie de recréer une dynamique positive dans le quartier*, souligne Norddin Fares, responsable de l'équipe CLES Pierron. *On a pensé multigénérationnel et il y a une réelle mixité jeunes / familles / seniors qui est en train de s'installer, notamment grâce au comité de quartier créé pour rencontrer les préoccupations de chacun.*



Les animateurs socio-sportifs de la CLES Pierron / Centre

Un projet qui passe aussi par la sensibilisation à la gestion des déchets et à la réutilisation de ceux-ci : plusieurs jeunes travaillent avec l'asbl Costik qui leur apprend comment réutiliser par exemple, des VHS pour en faire... un kicker ! De leur côté, les animateurs de la CLES éduquent et conscientisent les jeunes aux problèmes engendrés par la malpropreté et l'insalubrité, des dangers pour la santé. Une fois les travaux terminés, un grand spectacle de théâtre autour de l'environnement réunira toutes les générations, dans divers rôles, afin de fêter la réouverture de l'espace. Enfin, la collaboration avec l'hôtel Meininger tout proche va se développer, notamment au niveau de l'emploi des jeunes.

Pour rappel, la CLES Pierron / Centre se compose d'un responsable, de 8 animateurs et d'une animatrice. Parmi eux, des éducateurs

spécialisés qui travaillent notamment avec des jeunes en difficulté. Cette équipe a joué un rôle important lors du dispositif de prévention mis en place durant le Ramadan et a contribué à ramener le calme après les troubles qui ont secoué notre commune en mai 2012. Une présence visible sur le terrain, de très bons contacts avec les jeunes, les parents, le milieu associatif, ... et une compréhension des enjeux ; tout cela concourt à leur donner crédibilité et professionnalisme. Expérience et savoir-faire au service de tous.

CLES Pierron / Centre :
Espace Pierron (Quai du Hainaut, après Belle-Vue, face au canal).
Tél. : 02/410 04 51

Un tout nouvel espace Pierron

Après l'ouverture de l'hôtel Meininger et celle bientôt de l'espace hôtelier Belle-Vue (lire ci-contre), l'autre signe de la dynamique en cours le long du canal, c'est le réaménagement de l'Espace Pierron. Situé juste après les bâtiments Belle-Vue, à l'angle du quai du Hainaut et de la rue Evariste Pierron, cet endroit va bientôt changer de visage, pour le bien-être de tous ses habitants.

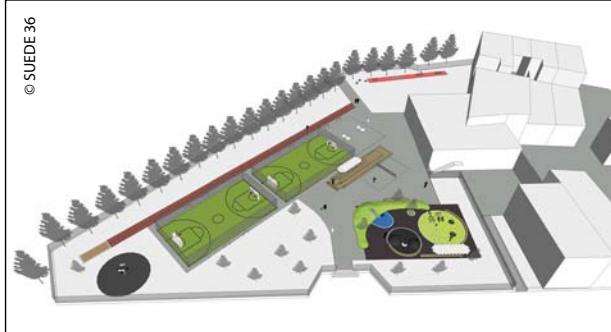
Actuellement, cet espace comprend 2 terrains de foot, 1 terrain de basket, 1 plaine de jeux et quelques bancs et poubelles. Au fil du temps, les installations étaient devenues vétustes. Il fallait donc « repenser » l'endroit afin de mieux répondre aux attentes des Molenbeekois de ce quartier.

Le nouveau projet s'articule autour de 2 thèmes : le premier thème concerne

évidemment le sport avec la rénovation des terrains de sport existants, une nouvelle piste d'athlétisme, des tables de ping-pong, une zone d'entraînement pour le basket, un terrain de badminton, un parcours santé, une zone fitness, des bancs « assis-debout » ainsi qu'un gradin avec auvent. Bref, un choix d'installations beaucoup plus large qu'auparavant.

L'autre thème tourne autour des besoins des familles et de la petite enfance avec une plaine de jeux répartie en une zone « détente » et une zone « jeux » avec des bancs et un auvent. L'endroit bénéficiera encore d'un tout nouvel éclairage, beaucoup plus lumineux.

Enfin, soulignons le fait que l'entreprise désignée pour les travaux a intégré la participation des jeunes au chantier, en les faisant participer aux plantations et au nettoyage du site, en collaboration avec la CLES. En parallèle, d'autres actions sont menées dans le cadre de « Pierron en action » (lire ci-dessus). Les travaux ont démarré fin février et devraient se terminer pour le dernier trimestre 2013. Ils sont réalisés dans le cadre du Contrat de quartier « Cinéma Belle-Vue » et financés par PGV, le Programme de la Politique des Grandes Villes.



De kanaalzone in volle expansie

Met de herinrichting van de 'Espace Pierron', de recente openstelling van het hotel Meininger, en de hotelruimte Belle-Vue in het vooruitzicht, komt een flink deel van de kanaalzone opnieuw tot leven. Een revitalisering waarmee reeds enkele jaren geleden werd gestart, door de creatie van een aantal inmiddels goed aangeschreven handelszaken niet zo ver daarvandaan, en nu ook hotels, toerisme, sport en jeugd die van zich doen spreken ...

Het hotel Meininger, dat begin mei opengesteld is, vertoont twee belangrijke kenmerken : enerzijds is dit het eerste hotel van de Duitse hotelgroep in Brussel, en anderzijds werd het gerenoveerd, om zodoende optimale energieprestaties te leveren (passief hotel). « Onze optiek is dat we ons gaan vestigen in bestaande, te renoveren gebouwen, die een ziel hebben: dit alles hebben we in Molenbeek teruggevonden », legt Tom Debrabandere, manager van het hotel, uit. Dit 16de hotel van de groep, na de hotels in Duitsland, Oostenrijk, Nederland en het Verenigd Koninkrijk, telt 170 kamers, en 719 bedden.

« *Het bijzondere aan dit hotel is dat we een 3-sterrendienstverlening kunnen aanbieden, terwijl we toch toegankelijk blijven voor een bescheiden budget* », vervolgt de manager. « *Reken 12 EUR voor een eenpersoonsbed in een slaapzaal, terwijl eenpersoonskamers op 48 EUR komen, en tweepersoonskamers op 56 EUR. Ontbijt bij de kamer*

is mogelijk (5,90 EUR) maar niet verplicht. Bij het publiek dat we onthalen vinden we jongeren, gezinnen, rondtrekkers, en zelfs zakenmensen, die kwaliteit wensen voor een redelijke prijs ».

Kunstenaars van de beweging *street art* hebben het hotel gedecoreerd. Een reeks tekeningen en fresco's illustreren op een sobere manier de muren van de kamers, de bar en het onthaal. « *Wat de restauratie betreft, er wordt hier niet gekookt, en we werken met lokale handelaars (slagers, pizzeria's, bakkerijen, ...) die snel bij ons leveren. Het menu is gevareerde* », onderstreept Tom Debrabandere. « *De mensen zijn vrij, want ze kunnen zelf ook maaltijden bereiden : we hebben een keuken geïnstalleerd, koelkasten en zelfs wasmachines, die beschikbaar zijn* ».

Vanuit de samenwerking met de Lokale Missie voor Tewerkstelling en Actiris hebben we 12 hotelbedienden kunnen aanwerven, waaronder 6 Molenbekaars. Meininger verklaart open te

staan voor wat er in de wijk leeft, en is bereid specifiek werk voor te stellen aan jongeren die er een plaats willen vinden. Kandidaturen zijn steeds welkom ! Meininger werkt, ten slotte, op initiatief van de dienst Toerisme, die wordt geleid door de schepen Ann Gilles-Goris, nauw samen met de gemeente, om zodoende de positieve uitstraling op toeristisch vlak van Sint-Jans-Molenbeek te verhogen. Wordt vervolgd.

MEININGER Hotel Brussels City Center :
Henegouwenkaai 33 te 1080 Brussel
Tel. : +32 (0)25/88.14.74
Fax : +49 (0)30/666.36.222
e-mail : welcome@meininger-hotels.com
Website : www.meininger-hotels.com

Belle-Vue, aan de zijde van de gemeente

Ter herinnering : in augustus 2009 is de gemeente eigenaar geworden van de stallen en de mouterij van de voormalige brouwerij « Belle-Vue » langs het kanaal, op twee stappen van de Ninoofsepoort. Hierbij was het de bedoeling een vernieuwend project te ontwikkelen, waarbij stadsrenovatie, belichting van het industrieel en historisch erfgoed, energieprestaties (voorbeldgebouw met, in het bijzonder, een volledig passief hotel), socio-professionele inschakeling en uitstraling op toeristisch vlak van Sint-Jans-Molenbeek samengaan.

De hotelruimte Belle-Vue, die gelegen is naast het hotel Meininger, zal 29 hotelkamers aanbieden, een seminariezaal en 1000 m² lokalen, bestemd voor opleiding tot de hotel- en toeristische beroepen (onthaalpersoneel, kamermeisjes en -knechten, ...). Dit omvangrijk project wordt ontwikkeld door de gemeente, met subsidies van de Europese Unie (Feder 2013), de federale Overheid (Programma Grootstedenbeleid), het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, via het Wijkcontract "Cinema Belle-Vue", en in partnerschap met de Lokale Missie van Molenbeek. De werken zijn begonnen in augustus 2012, en de opening is gepland voor september 2014.

Gewestelijk project: Innovatie en mix in de nieuwe openbare woningen

Recent werden 100 nieuwe openbare woningen ingehuldigd in de Requettelaan, Candrieslaan en Lemairelaan, in aanwezigheid van de Staatssecretaris voor huisvesting Christos Doulkeridis, de Burgemeester Françoise Schepmans en de Schepen van Huisvesting Karim Majoros. Deze woningen met 1 à 4 kamers, die opgericht zijn door het Huisvestingsfonds, op een gemeentelijk terrein dat 8 jaar geleden afgestaan is, zullen worden verhuurd (54) of verkocht (46). Ze versterken de sociale mix op het niveau van het gemeentelijk grondgebied en de wijk. Innovatie: de eigenaars mogen hun goed enkel afstaan aan middelgrote gezinnen.

Dit project van gewestelijk belang sluit aan bij de intentie van het College van Burgemeester en Schepenen om gevareerde oplossingen aan te reiken voor de crisis in de woningsector, waarbij tegelijkertijd de wijken worden ontsloten.



© L'Escaut, MS-A, Gron mij Brussels

Pierron in actie !

Achter deze titel gaat een grootscheeps project voor sensibilisering van de burger schuil, met uitdagingen op het vlak van stedenbouw, die momenteel de wijk Pierron aanbelangen, in de omgeving van het kanaal. Originele acties geleid door de sociaal-sportieve animatoren van de CBSU-Sport (vzw Bestrijding van de Sociale uitsluiting te Molenbeek, met als voorzitster Sarah Turine) ...

Gelet op de werkzaamheden voor herinrichting van de ruimte Pierron die aan de gang zijn (zie bijlage), zal weldra de aanblik van de wijk Pierron helemaal gaan veranderen. Deze buitenruimte is het voorwerp van een aanzienlijke lifting in het kader van het wijkcontract "Cinema Belle-Vue" (operatie Levendiger parken) en het Grootstedenbeleid. Deze herinrichting werd uitgedacht door architecten, maar is ook gebaseerd op ideeën en ingevingen van inwoners, jongeren en animatoren, die dit park dagelijks aandoen. De onmiddellijke omgeving van honderden personen zal er dus in de loop van de komende maanden anders gaan uitzien.

Vanuit het project « Pierron in actie ! » leidt het team van animatoren van de CBSU Pierron / Centrum acties, die parallel lopen met de werkzaamheden, om op die manier tegemoet te komen aan de talrijke behoeften van de wijk. «*Het gaat om een project voor stimulering van de wederopleving, maar ook om de wens om opnieuw een positieve dynamiek tot stand te brengen in de wijk*», onderstreept Norddin Fares, verantwoordelijke van het team CBSU Pierron. «*Er werd multigenerationeel gedacht, en er wordt*



De sociaal-sportieve animatoren van de CBSU Pierron / Centrum

een echte mix van jongeren / gezinnen / senioren gevormd, met name dankzij het wijkcomité, dat opgericht is om na te gaan welke de bekommernissen zijn van elkeen».

Bij het project gaat het ook om bewustmaking voor het beheren van de afval, en voor het hergebruiken ervan : "een aantal jongeren werken samen met de vzw Costik, die hen leert hoe ze bijvoorbeeld een video opnieuw kunnen gebruiken, om er ... een kicker van te maken ! De animatoren van de CBSU, van hun kant, voeden de jongeren op, en maken hen bewust van de problemen die voortvloeien uit een gebrek aan netheid en ongezonde toestanden, van de risico's voor de gezondheid. Zodra de werkzaamheden zullen beëindigd zijn, zal er een groots theaterspektakel rond leefmilieu op het getouw worden gezet, waarbij alle generaties in diverse rollen zullen vertegenwoordigd zijn, om op die manier de heropenstelling van de ruimte te vieren. Ten slotte zal de nakende samenwerking met het Meininger hotel op gang komen,

met name op het niveau van de tewerkstelling van jongeren.

Ter herinnering: de CBSU-Pierron / Centrum is samengesteld uit een verantwoordelijke, 8 animatoren en een animatrice. Onder hen bevinden zich gespecialiseerde opvoeders, die met name werken met probleemjongeren. Dit team heeft een belangrijke rol gespeeld bij het preventiesysteem dat ingevoerd is tijdens de ramadan, en het heeft bijgedragen tot het herstellen van de rust na de onlusten die in mei 2012 in de gemeente uitgebroken zijn. Een duidelijke aanwezigheid op het terrein, zeer goede contacten met de jongeren, de ouders en het verenigingsleven, begrip van de uitdagingen ... dit alles draagt bij tot geloofwaardigheid en professionaliteit. Ervaring en know-how ten dienste van allen ...

CBSU-Pierron / Centrum :
Ruimte Pierron (Henegouwenkaai, achter Belle-Vue, tegenover het kanaal)
Tel. : 02/410 04 51

Een volledig nieuwe ruimte Pierron

Na de openstelling van het Meininger hotel, en het hotel van de hotelruimte Belle-Vue, is de herinrichting van de Ruimte Pierron een andere aanwijzing van dynamiek aan het kanaal. Deze locatie, die zich juist achter de Belle-Vue gebouwen bevindt, op de hoek van de Henegouwenkaai en de Evariste Pierronstraat, zal binnenkort een nieuwe aanblik krijgen, wat ook zal bijdragen tot het welzijn van de inwoners. Momenteel omvat deze ruimte 2 voetbalterreinen, 1 basketbalveld, 1 speelveld en enkele

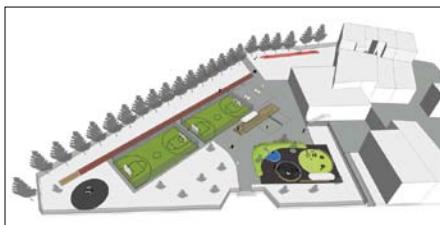
banken en vuilbakken. In de loop van de jaren waren de toestellen wat verouderd. De locatie moet dus worden « herdacht », teneinde beter te beantwoorden aan de verwachtingen van de Molenbekenaars in deze wijk.

Het nieuwe project houdt verband met 2 thema's. Het eerste thema is uiteraard sport, met de renovatie van de bestaande sportterreinen, een nieuwe atletiekpiste, pingpongtafels, een zone voor basketbaltraining, een badmintonterrein, een gezondheidsparkours, een fitnesszone, banken « voor zitten en rechstaan » en een terras met afdak. Kortom, een selectie van toestellen, die veel ruimer is dan vroeger.

Het andere thema draait rond de gezinsbehoeften en het kleine kind, met een speelveld, dat onderverdeeld is in een zone « ontspan-

ning » en een zone « spellen » met banken en een afdak. Op de locatie zal ook nog volledig nieuwe verlichting te vinden zijn, die een veel klaarder licht zal produceren.

Laten we, ten slotte, de aandacht vestigen op het feit dat de onderneming die aangeduid is voor de werkzaamheden hier jongeren bij betrokken heeft, door deze te laten deelnemen aan het beplanten en reinigen van de site, in samenwerking met de CBSU. Parallel hiermee worden andere acties geleid in het kader van « Pierron in actie » (zie hieronder). De werkzaamheden zijn eind februari begonnen, en zouden tegen het laatste trimester van 2013 moeten beëindigd zijn. Ze worden uitgevoerd in het kader van het Wijkcontract « Cinema Belle-Vue » en worden gefinancierd door het Programma Grootstedenbeleid.



L'emploi s'amarre à Belle-Vue

Tout le monde n'a pas la chance de grandir dans un entourage favorisé. Nombreuses sont les personnes qui se retrouvent exclues du système du travail. Depuis 30 ans, l'asbl Atelier Groot Eiland, située le long du canal, s'occupe de la socialisation, de l'émancipation et de l'intégration des demandeurs d'emploi à Bruxelles. Elle occupera une place importante dans le projet de l'espace hôtelier Belle-Vue (p. 8), avec un nouveau restaurant et un atelier de développement durable.

Atelier Groot Eiland, c'est l'image de celles et ceux qui sont tombés du bateau et qui arrivent dans la grande île: un nouveau point de départ pour se reconstruire, explique Tom Dedeurwaerder, le coordinateur de l'asbl. On va les remettre sur le bateau pour voguer vers un travail. Les personnes qui viennent ici sont des gens de tous âges et de toutes cultures, avec des compétences et qui souhaitent sortir de la pauvreté.



Le magasin ArtiZan – ArtiZanwinkel

© Atelier Groot Eiland

Concrètement, «Atelier Groot Eiland» propose 4 ateliers participatifs à toute personne désireuse de se former et de valoriser son expérience. Dans le restaurant social «Heksenketel» (Le chaudron de la sorcière), les apprenants sont placés en situation réelle, avec un professionnel qui les encadre et leur apprend le travail en cuisine, en salle et pour le catering. Avec pour mots d'ordre : autonomie et discipline (apprendre à arriver à l'heure, travailler en équipe, soigner sa présentation, ...). A travers leur apprentissage, les personnes apprennent à maîtriser un métier et surtout, voient ce qui leur convient le mieux, poursuit le coordinateur. Au terme de leur formation, presque 90% trouvent du travail.

Ensuite, la menuiserie «Klimop» où 25 collaborateurs apprennent les techniques du bois, toujours sous l'accompagnement d'un pro. Meubles, châssis, escaliers, ... rien n'échappe à leurs mains habiles qui proposent du sur mesure. Travaillant au quotidien sur plusieurs chantiers à Bruxelles, 65 à 70% retrouvent du travail après leur apprentissage.

L'association propose encore «ArtiZan» (avec z pour zorg : soin), un magasin de produits arti-

sanaux confectionnés par les collaborateurs et provenant aussi du commerce équitable et régionaux. Gaufres, éclairs et des gâteaux pour le bonheur des plus gourmands. En parallèle, le jeu « Made in ArtiZan » propose aux écoliers molenbeekois d'apprendre à consommer autrement (alimentation durable). Un jeu interactif, ouvert aussi aux groupes de tout Bruxelles et aux seniors.

L'atelier d'envoi Etiket propose une structure à des travailleurs difficiles à réinsérer. L'équipe prépare des envois, de l'imprimerie jusque dans les boîtes aux lettres. Enfin, l'Atelier Groot Eiland développe des collaborations avec la commune dans une approche touristique ainsi qu'avec les commerçants, associations, hôtel, ... actifs dans le quartier. Elle est reconnue par la Région bruxelloise, la Communauté flamande et la Vlaamse Gemeenschapscommissie.

**A la recherche d'une formation, d'une expérience valorisante ? Contactez l'ASBL Atelier Groot Eiland : Quai du Hainaut, 29 à 1080 Bruxelles. Tél. : 02 / 511 72 10
E-mail : katlijn@ateliergroteiland.be
Site Internet : www.ateliergroteiland.be**

De tewerkstelling komt op gang bij Belle-Vue

Niet iedereen heeft het geluk om op te groeien in een bevoorrechte omgeving. Heel wat personen worden uitgesloten uit het arbeidsmarkt. De vzw Atelier Groot Eiland, die zich langs het kanaal bevindt, houdt zich al 30 jaar bezig met socialisatie, emancipatie en integratie van werkzoekenden in Brussel. Ze zal een belangrijke plaats innemen in het project van de hotelruimte Belle-Vue (p. 8), met een nieuw restaurant en een atelier voor duurzame ontwikkeling.

Atelier Groot Eiland, dat is het beeld van diegenen die uit de boot gevallen zijn, en die aankomen op het groot eiland : een nieuw vertrekpunt om opnieuw een leven op te bouwen, verklaart Tom Dedeurwaerder, coördinator van de vzw. We gaan ze terug op de boot zetten, om hen te laten afstevenen op een job. De personen die naar hier komen, zijn mensen van alle leeftijden en diverse culturen, met verschillende competenties, die uit de armoede willen geraken.

Concreet stelt «Atelier Groot Eiland» 4ateliers voor deelname voor aan alle personen die willen opgeleid worden, en hun ervaring willen valoriseren. In het maatschappelijk restaurant « Heksenketel » worden de medewerkers in een reële werksituatie geplaatst, met iemand die hen beroepshalve omkaderd en hen het werk in de keuken, in de zaal en voor de catering leert. De sleutelwoorden hierbij zijn : autonomie en discipline (tijdig leren aankomen, in team werken, de presentatie verzorgen, ...). In de loop van hun opleiding leren de personen een beroep aan, en vooral zien ze wat het best bij hen past, vervolgt de coördinator. Op het einde van de opleiding vindt nog 90% van deze werkzoekenden een job.



Le restaurant social « Heksenketel » - Sociaal restaurant

Daarnaast leren 25 medewerkers bij de schrijnwerkerij «Klimop» de technieken op het gebied van hout, steeds van iemand die hen beroepshalve begeleidt. Meubels, ramen, trappen, ... met hun handige vingers krijgen ze dit allemaal voor mekaar. Alles wordt op maat gemaakt. Daagelijks werken ze op meerdere werkplaatsen in Brussel. 65 tot 70% van deze werkzoekenden vindt na de opleiding een job.

De vereniging stelt nog « ArtiZan » (met z voor zorg) voor, een winkel met artisanale producten die vervaardigd zijn door de medewerkers, en die

ook afkomstig zijn van de rechtvaardige en regionale handel: wafels, éclairs en taarten ... voor het genot van alle lekkerbekken. Parallel hiermee wordt met het spel « Made in ArtiZan » aan de Molenbeekse scholieren geleerd hoe ze anders kunnen consumeren (duurzame voeding) ... een interactief spel, waarmee men zich ook richt tot groepen in heel Brussel, en tot senioren. Het verzendatelier Etiket stelt een structuur voor aan werknemers die moeilijk opnieuw te plaatsen zijn in de reguliere arbeidsmarkt. Het team verzorgt zendingen, van drukker tot post. Ten slotte werkt het Atelier Groot Eiland ook samen met de gemeente alsook met handelaars, verenigingen, hotels, ... die actief zijn in de wijk. Het atelier is erkend door het Brussels Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

**Op zoek naar een opleiding, een valorisende ervaring ? Contacteer de VZW Atelier Groot Eiland : Henegouwenkaai 29 te 1080 Brussel
Tél. : 02 / 511 72 10
e-mail : katlijn@ateliergroteiland.be
website : www.ateliergroteiland.be**

Fête de la Musique à Molenbeek !

Placée sous le signe du changement et des transformations, cette 8e édition molenbeekoise fera la part belle aux instruments de musiques insolites ; aux compositions musicales hybrides et aux rencontres musicales improbables !

En préambule, le coup d'envoi de la fête se fera le jeudi 20 juin sur le fameux marché de Molenbeek avec un stand de légumes pas comme les autres, transformés pour l'occasion en instruments de musique !

Au programme (gratuit et à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale : 4, rue Mommaerts) :

■ 20/6 - 10h:

Luthier Sauvage (Marché du Jeudi). Avec Eric Van Osselaer. Venez découvrir le rap de la pomme, la complainte de la pastèque, essayer des flûtes multi légumes ou apprendre le swing de l'endive dans la cuisine musicale.

■ 21/6 - 20h30:

Iktar. Ce projet a été créé au sein de la Maison des

Cultures par des musiciens de haut vol. Iktar vient d'Ektara, un instrument de musique à 1 corde pincée, joué par des ménestrels et utilisé en Inde, Pakistan, Bangladesh et Egypte dans le répertoire de la musique sacrée et de dévotion, notamment dans la musique soufi. Un concert aux sonorités jazz et classique avec un subtil mélange de rythmes world (gembri, congas, cajon, ...).

■ 22/6:

14h: accueil en Fanfare. Troupe du marché.

15h: atelier de Lutherie et musique sur fruits et légumes frais avec Eric Van Osselaer (EVO).

16h: animation danse-musique. À voir: expo ³⁰ de cyclophones. Une série d'installations interactives basées sur la transformation de vélos en modes de productions sonores.

17h: Concert performance avec EVO. Musiques du jour composées avec les sons étranges et évocateurs des primeurs.

18h: Dahlia Mees & Luisa Gherdaoui vous feront découvrir, à travers le duo original d'une violoniste et d'une danseuse au



Feest van de Muziek te Molenbeek!

Bij deze 8ste editie te Molenbeek, die in het teken staat van verandering en transformatie, wordt de focus gericht op ongewone muziekinstrumenten, hybride muzikale composities en onwaarschijnlijke muzikale ontmoetingen !

Het startschot voor het feest zal worden gegeven op donderdag 20 juni, op de ons bekende markt van Molenbeek, met een stand van groenten die anders zijn dan anders, omdat ze voor de gelegenheid getransformeerd zijn in muziekinstrumenten !

Op het programma (gratis en bij het Huis van Culturen en Sociale samenhang: Mommaertsstraat 4) :

■ 20/6 - 10uur:

"Luthier Sauvage" (Markt van Donderdag) - met Eric Van Osselaer (instrumentenmaker)

Kom en ontdek de rap van de appel, de klaagzang van de watermeloen, probeer fluiten opgebouwd uit meerdere groenten, of leer de swing van het witlof in deze muzikale keuken.

■ 21/6 - 20.30 uur

"Iktar" - Dit project werd tot stand gebracht binnen het Huis van Culturen, door eersterangs-musici. Iktar is afgeleid van 'Ektara', een tokkelinstrument

met 1 snaar, bespeeld door minstrelen, en gebruikt in Indië, Pakistan, Bangladesh en Egypte, binnen het repertorium van de gewijde muziek en de devotie, met name binnen de soefi-muziek. Een concert met jazz- en klassieke klanken, met een subtile mix van wereldritmes (gembri, conga's, cajon, ...) ...

■ 22/6:

14 u: onthaal met Fanfare - La Troupe du marché

15 u: atelier rond snaarinstrumenten en muziek op vers fruit en verse groenten, met Eric Van Osselaer (EVO).

16 u: activiteit met dans en muziek - om te bezichtigen: tentoonstelling rond cyclofonen - een reeks interactieve installaties, waarbij ^{30'} wordt uitgegaan van de transformatie van fietsen in modi voor klankproductie

17 u: concert performance met EVO - muziek van de dag, gecomponeerd met vreemde en evocerende klanken van primeurs

cerceau, différents tableaux sur l'expression de la femme.

19h: Anwar. Ce jeune auteur-compositeur et interprète belgo-marocain, crée à la guitare des chansons originales aux inspirations pop soul, funk, reggae. Il nous présentera « Sunshine », son nouvel album

20h: Jasser Haj Youssef. Entre musique classique, jazz et musiques du monde, ce jeune violoniste et compositeur tunisien offre une musicalité rare, une profonde culture musicale, une technique impressionnante et toujours au service de l'essentiel : la mélodie, le rythme, l'émotion.

22h: After Party. Venez vous déhancher sur la musique du Bazaar d'Orient !

Au Château du Karreveld

23/6 - 14h30:

« Fête de la Musique ». Spectacle familial pour enfants : « Mémé Jeannette » - ciné-concert et « Les Dames Pipi » vous donnent rendez-vous au Château du Karreveld - La Grange.

Infos et réservations: 02/415 96 12

Entrée gratuite



Spectacle - Vertoning « Mémé et Jeannette »

In het Karreveldkasteel

23/6 - 14.30 uur:

« Feest van de Muziek » - Gezinsspektakel waarmee men zich richt tot de kinderen : « Mémé et Jeannette » - filmconcert, en « Dames Pipi » : afspraak op het kasteel - Karreveldkasteel - De Schuur

Info en reservatie: 02/415 96 12
gratis toegang

18 u: Dahlia Mees & Luisa Gherdaoui zullen u, samen met het origineel duo bestaande uit een violiste en een danseres met hoepel, een aantal tafereelen over de expressie van de vrouw laten ontdekken.

19 u: Anwar - Deze jonge Belgisch-Marokkaanse auteur-componist en tolk maakt op gitaar originele liedjes met inspiratie uit pop, soul, funk en reggae. Hij zal ons « Sunshine » voorstellen, zijn nieuwe album.

20u: Jasser Haj Youssef - Deze jonge violist en ^{30'} Tunisische componist, die de grenzen overbrugt tussen klassieke muziek, jazz en wereldmuziek, beschikt over een zeldzaam muzikaal talent, heeft een gefundeerde visie op muziekcultuur en een indrukwekkende techniek, dit alles steeds in dienst van het essentiële: melodie, ritme, emotie.

22h: After Party - Kom dansen op de muziek van Bazaar d'Orient !

La place Communale en pleine mutation

Voici plusieurs années que les autorités réfléchissent au réaménagement de la place Communale. En effet, celle-ci ne correspond plus aux besoins actuels et doit être repensée. Dans le cadre du contrat de quartier Cinéma - Belle-Vue, l'Etat fédéral et la Commune de Molenbeek ont uni leurs efforts pour lui donner un nouveau visage.

Une population de plus en plus nombreuse et un espace public qui n'est pas extensible à l'infini ; voici les principaux constats qui ont amené les pouvoirs locaux à repenser la place communale, lieu important de la vie locale puisqu'il accueille notamment le marché du jeudi.

Globalement, le réaménagement prévoit un espace plus agréable pour tous : les cyclistes mais surtout les piétons et les personnes à mobilité réduite pourront à l'avenir déambuler sans crainte. Ainsi, l'actuel parking à ciel ouvert sera transformé en un espace partagé où les voitures continueront de circuler sur la rue du Comte de Flandre. Ce réaménagement ira de pair avec une amélioration du parking Brunfaut, situé non loin de la place communale.

Financés en grande partie par Beliris (Etat fédéral), les travaux commenceront en août 2013 pour se terminer environ un an plus tard, durant l'été 2014. Ils se dérouleront en plusieurs phases de manière à perturber le moins possible la circulation sur la zone d'intervention. La commune a veillé à ce que les commerces restent accessibles et que les habitants puissent rejoindre leur domicile sans difficultés.

Attention, dès le 20 juin, ces travaux auront des conséquences sur les marchés hebdomadaires du jeudi et du dimanche. Peu avant le début du chantier, la partie du marché du jeudi, installée place Communale, déménagera à la rue Sainte-Marie tandis que le marché du dimanche vous accueillera sur le Parvis Saint-Jean-Baptiste.



La place Communale actuellement – Het Gemeenteplein nu

Un projet mené par l'échevin Jan Gypers, en charge de la Mobilité et des contrats de quartier, avec la collaboration d'Ahmed El Khannouss, échevin de l'Economie. A terme, c'est un tout nouvel espace, plus convivial et agréable, qui attend les Molenbeekois dès la mi-2014.

Le parking Brunfaut, l'alternative au stationnement sur la place communale

Automobilistes, il vous arrive de rencontrer des problèmes pour vous garer dans le centre de Molenbeek ? Pas de panique ! Situé à seulement 200 mètres de la place communale, le parking Brunfaut compte 150 places, est ouvert 24h/24 et sécurisé (caméras de surveillance et gardiens).

Ce parking représente une solution au problème du parking en surface, souligne l'échevin Jan Gypers, responsable de la Mobilité. En plus des mesures de sécurité, nous avons veillé à ce que l'équipe des 8 gardiens qui surveillent ce parking

soit encadrée par la Cellule stationnement du service communal de la Mobilité, ce dernier étant chargé de la gestion du parking et de réfléchir notamment aux tarifs les plus adaptés.

Durant la journée, le tarif est de 1,5 € par heure. Et pour toute la nuit (de 19h à 8h), le tarif est à la portée de toutes les bourses avec seulement 1 €. Afin de permettre une certaine souplesse pour les habitants qui y garent leur voiture la nuit, le tarif a été réduit à seulement 0,5 € de 8 à 9h et de 18 à 19h. Peut-on s'abonner et ne pas payer à la machine ? Bien entendu mais au vu du succès, il faudra vous inscrire sur une liste d'attente.

En effet, nous sommes très attentifs à maintenir un bon équilibre entre les différents usagers du parking (travailleurs, clients et, surtout, habitants du quartier), car le parking Brunfaut est, selon une étude, « l'alternative » au réaménagement de la place communale, souligne l'Echevin (lire ci-dessus).

Enfin, le service mobilité réalise actuellement des comptages de véhicules afin de savoir si la Commune peut se permettre de proposer des formules encore plus intéressantes pour les habitants. Nous nous sommes beaucoup penchés sur la gestion quotidienne (amélioration de la sécurité, achat de nouvelles machines, nouveaux tarifs, etc.), explique-t-on au service Mobilité. A présent, nous allons concentrer nos efforts sur l'infrastructure (panneaux d'informations, accès, lumière, etc).



Le parking Brunfaut – De parkeerruimte Brunfaut

« BRUNFAUT » : 18, rue Brunfaut
Tél. : 02/600 49 95 – 02/600 49 99

Het Gemeenteplein ondergaat een gedaanteverandering

Sedert enkele jaren reflecteert ons bestuur over de herinrichting van het Gemeenteplein. Deze laatste voldoet immers niet meer aan de hedendaagse behoeften, en moet worden herdacht. In het kader van het wijkcontract « Cinema - Belle-Vue » hebben de federale Overheid en de Gemeente Molenbeek hun krachten gebundeld om ze een nieuwe aanblik te geven.

Onze bevolking wordt steeds talrijker, en een openbare ruimte kan niet oneindig worden uitgebreid. Hierna volgen de voornaamste vaststellingen, die ertoe hebben geleid dat het lokaal bestuur het Gemeenteplein is gaan herdenken, vermits het een belangrijke plaats is waar het plaatselijk leven zich afspeelt. Iedere donderdag gaat hier met name de markt door.

Globaal gesproken zorgt een herinrichting voor een aangenamere ruimte voor allen : de fietsers, maar vooral de voetgangers en personen met beperkte mobiliteit zullen zich in de toekomst onbevreesd kunnen voortbewegen. Zodoende zal het huidig parkeerterrein in de open lucht worden getransformeerd in een gedeelde ruimte, vanwaar de auto's verder kunnen rijden op de Graaf van Vlaanderenstraat. Deze herinrichting zal samengaan met een verbetering van de parkeerruimte Brunfaut, die zich niet ver van het Gemeenteplein bevindt.

Met de werken, die grotendeels worden gefinancierd door Beliris (federale Overheid) zal worden gestart in augustus 2013, om ongeveer

markten op donderdag en zondag. Juist vóór de aanvang van de werken zal het gedeelte van de markt op donderdag, dat plaats vond op het Gemeenteplein, verhuizen naar de Sint-Mariastraat, terwijl de markt op zondag zal te vinden zijn op het Sint-Jan-Baptistvoordeplein. Een project geleid door schepen Jan Gypers, belast met Mobiliteit en wijkcontracten, in samenwerking met Ahmed El Khannouss, schepen van Economie. Op termijn wordt dit een heel nieuwe ruimte, die gezelliger en aangenamer zal zijn. De Molenbekenaars worden er verwacht vanaf medio 2014.

De parkeergarage Brunfaut, het alternatief voor parkeren op het gemeenteplein

Beste automobilist, ondervindt u soms parkeerproblemen in het centrum van Molenbeek ? Geen paniek ! De parkeerruimte Brunfaut, die zich bevindt op slechts 200 meter van het Gemeenteplein, en die 150 plaatsen telt, is 24 uur op 24 open, en beveiligd (bewakingscamera's en bewakers).

Het tarief overdag bedraagt 1,5 EUR per uur. Het tarief voor een hele nacht (van 19 tot 8 uur) bedraagt maar 1 EUR, en is dus volkomen afgestemd op elke beurs. Voor inwoners die er hun auto's nachts parkeren wordt een zekere soepelheid aan de dag gelegd: het tarief tussen 8 en 9 uur, en tussen 18 en 19 uur werd verlaagd tot slechts 0,5 EUR. Kan men een abonnement nemen, zonder aan de machine te betalen? Uiteraard, maar gezien het succes, moet men zich inschrijven op een wachtlijst.

We besteden inderdaad heel wat aandacht aan het in stand houden van een goed evenwicht tussen de verschillende gebruikers van de parkeerruimte (werknelers, klanten en, vooral, inwoners van de wijk). De parkeergarage Brunfaut is volgens een studie « het alternatief » bij de herinrichting van het Gemeenteplein, beklemtoont de Schepen (zie hierboven).

Ten slotte voert de dienst mobiliteit momenteel tellingen uit van voertuigen, om er op die manier achter te komen of de Gemeente het zich kan veroorloven om nog interessantere formules voor de inwoners voor te stellen. We



Projet de réaménagement de la Place communale (Beliris)
Project voor herinrichting van het Gemeenteplein (Beliris)



Léchevin de la Mobilité, Jan Gypers, avec un des gardiens du parking Brunfaut
De Schepen van Mobiliteit, Jan Gypers, met een van de bewakers van de parkeerruimte Brunfaut

een jaar later te worden beëindigd, tijdens de zomer van 2014. Ze zullen worden uitgevoerd in verschillende fasen, zodat het verkeer in de interventiezone er zo weinig mogelijk hinder van ondervindt. Deze verschillende fasen zullen in de volgende «Molenbeek Info» in detail worden omschreven. De gemeente heeft erop toegezien dat de handelszaken toegankelijk blijven, en dat de inwoners zonder problemen toegang hebben tot hun woning.

Opgelet: vanaf 20 juni zullen deze werkzaamheden gevonden hebben voor de wekelijkse

Deze parkeergelegenheid biedt een oplossing voor het probleem inzake bovengronds parkeren, onderstreept schepen Jan Gypers, verantwoordelijke van de dienst Mobiliteit. Naast de veiligheidsmaatregelen hebben we erop toegezien dat het team van de 8 wachters die deze parkeergarage bewaken, wordt omkaderd door de Parkeercel van de gemeentelijke dienst Mobiliteit, daar deze laatste belast is met het beheer van de parkeergelegenheid, en met name met reflectie over de meest passende tarieven.

hebben ons een hele tijd gebogen over het dagelijks beheer (verbetering van de veiligheid, aankoop van nieuwe machines, nieuwe tarieven, enz.), verklaart men ons bij de dienst Mobiliteit. Nu gaan we onze inspanningen richten op infrastructuur (informatieborden, toegang, licht, enz.).

« BRUNFAUT » :
Brunfautstraat 18 – 1080 Brussel
Tel. : 02/600 49 95 – 02/600 49 99

« Les experts » à Molenbeek

Depuis janvier 2013, l'Athénée Royal Serge Creuz enseignement de la Communauté française a mis en place les mercredis après-midis des ateliers scientifiques pour les adolescents de la commune. Vous avez dit « experts » en culottes courtes ?

Les sciences et les techniques sont au cœur de la vie quotidienne, explique Sadia Saïfi, régente en sciences à Serge Creuz. On les retrouve dans l'alimentation, le climat, la santé, les énergies, le transport, ... Malheureusement, elles souffrent souvent d'une image négative et sont rejetées par les jeunes. Notre objectif principal, c'est susciter des vocations plus tard, dans leur vie d'adultes où ils deviennent acteurs de la vie, en ayant développé leur sens critique et leur autonomie. Nous avons voulu donner à chacun l'envie et la possibilité de découvrir, de comprendre, de s'approprier et de maîtriser ces connaissances scientifiques.

Concrètement, chaque mercredi après-midi, les jeunes de Molenbeek de 6ème primaire et des 2 premières années du secondaire se rendent à l'Athénée Serge Creuz (Sippelberg) pour y revêtir leur blouse blanche et partir à la découverte de phénomènes étranges et passionnants. Curiosité et repères sont les maîtres-mots des ateliers scientifiques. J'adore les sciences depuis que je suis tout petit, explique Mohamed, 15 ans. Mon truc, c'est faire des expériences et observer au microscope la salive, des bananes, ... Par exemple, nous avons appris à faire du dentifrice.

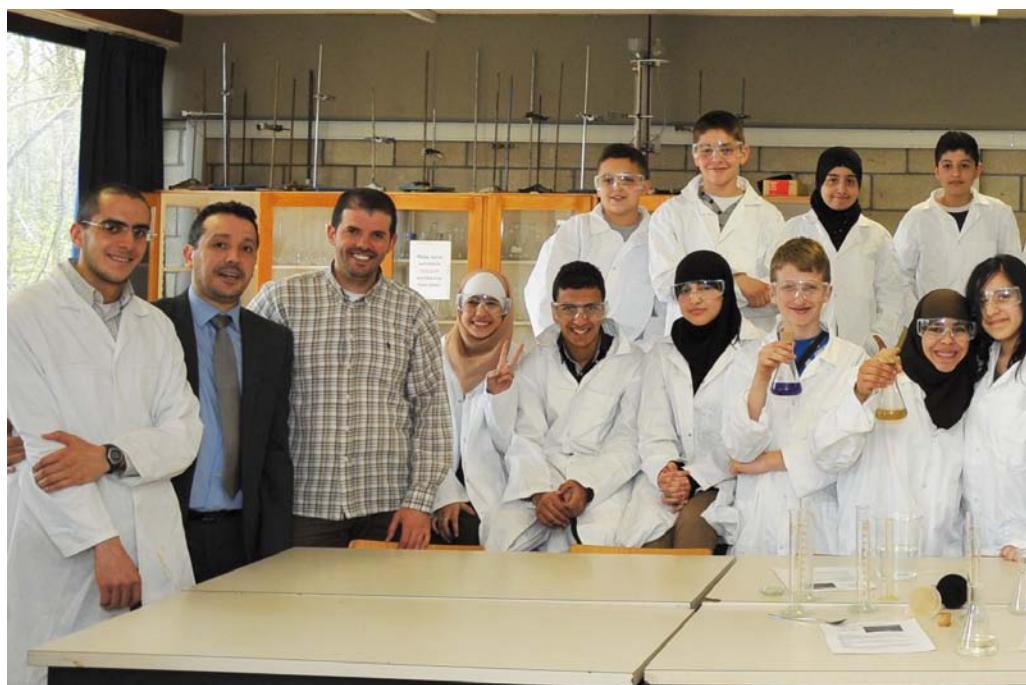
Les sujets des séances des ateliers scientifiques ont de quoi intriguer et en même temps se révèlent riches d'enseignement: apprendre à fabriquer des bonbons pétillants qui « craquent » sur la langue mais aussi faire danser des gouttelettes, faire gonfler un ballon sans souffler, fabriquer une pile et du gel pour les cheveux, disséquer des coeurs de moutons, extraire de l'ADN, découvrir les organismes d'une mare, ...

J'adore quand on mélange des éléments et que cela provoque de la fumée, s'enthousiasme Mehdi, 12 ans. J'aime aussi beaucoup les changements de couleurs avec les produits qui provoquent une réaction quand ils sont mélangés. On a aussi découvert comment étaient fabriqués des feux d'artifice, en travaillant avec des brûleurs et des cuillers. Quand on lui demande comment il a découvert les sciences, Mehdi répond avec joie: En regardant « Les Experts » à la télé ! Enfin, Bouchra, 14 ans: ce que j'aime, c'est manipuler les éprouvettes et mélanger les substances en chimie. Ce que j'ai préféré, c'est fabriquer les bonbons pétillants et d'ailleurs, je m'en prépare à la maison maintenant que je sais comment on fait.

Les après-midi sont découverts en 3 groupes (chimie, biologie et physique) de 10 jeunes chacun qui travaillent autour des thèmes du jour. Démarré au début de l'année, le projet est déjà

victime de son succès vu les nombreuses demandes. Afin que chacun puisse bénéficier des ateliers scientifiques, un système de roulement a été mis en place. On constate que des jeunes qui viennent d'autres implantations de Serge Creuz se déplacent jusqu'ici, précise Samir Oulad ben Taib, coordinateur du projet. Notre projet bénéficie de 3 excellents professeurs (Sadia Saïfi, Nadia Zehaf et Abdelhak Haddouchi), de matériel de pointe (microscopes, éprouvettes, produits, ...) et du soutien de notre Directeur, M. Faysal Chahid, qui a mis les locaux à disposition. Enfin, les jeunes respectent le cadre dans lequel ils apprennent puisqu'ils nettoient quand ils ont fini, une façon aussi de les responsabiliser.

Soulignons le fait que le projet est ouvert à tous les jeunes qui habitent Molenbeek et qui fréquentent un établissement scolaire de notre entité. Il suffit de s'inscrire au préalable et de



choisir l'atelier auquel on désire participer: voir ci-dessous.

Le projet bénéficie de subsides de la Commune, par l'intermédiaire des échevins Sarah Turine et Ahmed El Khannouss ainsi que de la Ministre régionale de l'économie et de l'Emploi, via Inoviris, l'Institut bruxellois pour la recherche et l'innovation. Les Grissom, Mac Taylor et autres Horatio n'ont plus qu'à prendre leur retraite: les nouveaux « experts », les vrais, prennent la relève !

Pour plus d'infos:
www.sergecreuz.be/creuzevents
 E-mail: sciences@sergecreuz.be

«CSI» te Molenbeek

In januari 2013 heeft het Koninklijk Atheneum Serge Creuz, dat ressorteert onder de Franse Gemeenschap, op woensdagnamiddag wetenschappelijke ateliers ingevoerd voor de adolescenten van de gemeente. «CSI» in korte broek, hebt u gezegd ?

Wetenschappen en techniek staan centraal in het dagelijks leven, verklaart Sadia Saifi, regentes wetenschappen bij Serge Creuz. Ze spelen een rol bij voeding, klimaat, gezondheid, energie, transport, ... Spijtig genoeg heeft wetenschap vaak een negatieve bijklink, en staan jongeren er weigerig tegenover.

Onze voornaamste doelstelling is het opwekken van interesse voor later, voor het volwassen leven, waarin ze zullen optreden als actoren, nadat ze hun kritischezin en hun zelfredzaamheid zullen hebben ontwikkeld. We hebben aan elkeen de zin willen bijbrengen, en de mogelijk-

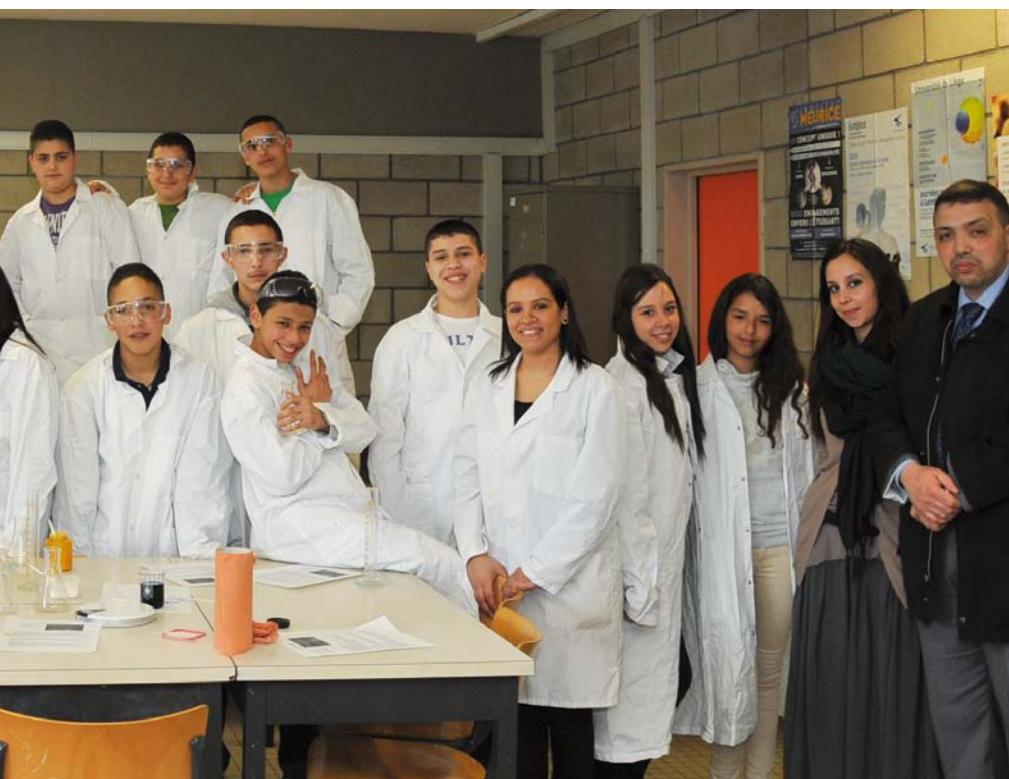
schap, verklaart Mohamed, 15 jaar. *Mijn ding, dat is ervaringen opdoen en onder de microscoop speeksel, bananen, ... observeren. We hebben bijvoorbeeld tandpasta leren maken.*

De onderwerpen van de sessies van de wetenschappelijke workshops intrigeren, terwijl er heel wat leerstof in aangereikt wordt. Men leert er knisperende snoepjes maken, die «kraken» op de tong. Men leert er hoe men druppeltjes letterlijk laat springen, en hoe men een ballon laat opblazen zonder zelf te blazen. Men leert er hoe men een batterij fabriceert, en haargel, hoe men schapenharten



Bouchra, 14 jaar oud:
ik hou van het werken met reageerbuisjes, en het mengen van chemische stoffen. Het beste vond ik het maken van knisperende snoepjes. Nu ik weet hoe ze worden gefabriceerd, maak ik er thuis zelf.

In de namiddag is er een opsplitsing in 3 groepen (scheikunde, biologie en fysica) van 10 jongeren elk, die werken rond de thema's van de dag. Het project, waarmee aan het begin van het jaar gestart is, kent zeer veel succes. Er zijn talrijke aanvragen. Om aan iedereen de kans te bieden deel te nemen aan de wetenschappelijke workshops, werd een toerbeurtsysteem ingevoerd. *We stellen vast dat jongeren van andere vestigingen van Serge Creuz naar hier komen, verklaart Samir Oulad ben Taib, coördinator van het project. Voor ons project kunnen we rekenen op uitstekende leraars ultramodern materiaal (microscopen, reageerbuisjes, producten, ...) en ondersteuning van onze Directeur, de Heer Faysal Chahid, die de lokalen ter beschikking heeft gesteld. Ten slotte hebben de jongeren respect voor de omgeving waarin ze zaken leren, aangezien ze op het einde opruimen. Dit is ook een manier om hen verantwoordelijkheidsgevoel bij te brengen.*



heid willen geven om wetenschappelijke kennis te ontdekken en begrijpen, en om zich deze toe te eischen.

Concreet betekent dit dat de Molenbeekse jongeren van het 6de leerjaar en de 2 eerste jaren van het secundair onderwijs zich iedere woensdagnamiddag naar het Atheneum Serge Creuz (Sippelberg) begeven, om er hun wit hemd aan te trekken, en er vreemd en boeiende fenomenen te ontdekken.

Nieuwsgierigheid en tekens, dat zijn de sleutelwoorden van de wetenschappelijke workshops. *Van kleins af ben ik al gek op weten-*

ontleedt, hoe men ADN onttrekt, organismen in een meer ontdekt, ...

Ik vind het samenmengen van elementen schitterend, en als dat rook doet ontstaan, zegt Mehdi, 12 jaar oud, enthousiast. Ik hou ook erg van kleurwisselingen bij producten die een reactie teweegbrengen als ze worden samengemengd. We hebben ook ontdekt hoe vuurwerk wordt gefabriceerd, door te werken met branders en lepels.

Als we hem vragen hoe hij tot beoefening van de wetenschap gekomen is, antwoordt Mehdi opgetogen: *door te kijken naar «CSI» (Crime Scene Investigation) op t.v. ! Ten slotte,*

Voor het project kan worden gesteund op subsidies van de Gemeente, dit dankzij de tussenkomst van de schepenen Sarah Turine en Ahmed El Khannouss, alsook van de Gewestminister van Economie en Tewerkstelling, via Inoviris, het Brussels Instituut voor onderzoek en innovatie. Grissom, Mac Taylor, Horatio en hun tijdgenoten kunnen met pensioen gaan: de nieuwe «Crime Scene Investigators», de echte, kunnen nu de fakkel overnemen !

Meer info op:
www.sergecreuz.be/creuzevents
E-mail: sciences@sergecreuz.be

Votre police de proximité

Depuis début février 2013, le Commissariat Mettewie vous accueille de 7h00 à 22h00, 7 jours sur 7. L'occasion de faire le point avec Elsje Claus, la Commissaire de Police à la tête de ce commissariat.

1. En plus de vos nouveaux horaires, proposez-vous d'autres services à la Population ?

Nous proposons d'abord un service plus étendu au niveau des heures d'ouverture à la population. Auparavant, c'était de 9h à 17h, du lundi au vendredi. Nous avons deux missions principales, l'une est axée sur la proximité pure avec nos agents de quartier qui ont pour mission les «enquêtes de population» avec en même temps une présence accrue sur les secteurs. Notre autre



mission est bien évidemment axée aussi sur la proximité, mais en offrant alors à la population le choix de se présenter en nos installations en vue de déposer plainte. Nous traitons également les apostilles émanant des différents Parquets et les dossiers d'autres services de police dont les parties concernées (victimes, témoins, suspects,...) sont domiciliés sur le territoire dont dépend notre commissariat.

2. Combien de policiers sont sous votre commandement ?

Nous avons renforcé les équipes et notre cadre se compose actuellement de 40 policiers. Ils effectuent le travail de proximité mais en plus, ils renforcent quotidiennement les différents services opérationnels de notre Zone de Police.

3. Quelle est la politique que vous voulez développer dans ces quartiers, notamment au niveau de la police de proximité ?

Nous tenons à être beaucoup plus présents sur le terrain en vue d'être plus proche du citoyen. Nous encourageons aussi les habitants des secteurs Mettewie et Marie-José constatant des incivilités (dépôts d'immondices, véhicules abandonnés, ...) ou ayant des problèmes de voisinage à nous contacter par téléphone ou via mail. Nous donnerons toujours une suite

Commissariat de police « Mettewie »

- Chaussée de Gand, 535 à 1080 Bruxelles.
- Ouvert de 7h00 à 22h00 7j/7.
- Accueil général: 02 / 412 64 00
Fax : 02 / 412 64 29
- Secteur Marie-José: mariejose@zpz5340.be
- Secteur Mettewie: mettewie@zpz5340.be
- Plus d'infos sur: www.policelocale.be/5340

RAPPEL: le commissariat Centre Molenbeek, situé rue du Facteur, 2 à Molenbeek-Saint-Jean, est ouvert jour et nuit.

à leur demande, même si nous ne pouvons pas promettre une solution rapide. Chaque problème est pris en compte.



De nabijheidspolitie

Het Commissariaat Mettewie onthaalt u sinds begin februari 2013 van 7.00 tot 22.00 uur, 7 dagen op 7. Een mooie gelegenheid om te informeren naar de stand van zaken bij Elsje Claus, de Politiecommissaris die aan het hoofd staat van dit commissariaat.

1. Stelt u, naast de nieuwe dienstregeling, nog andere diensten voor aan de Bevolking ?

Door de nieuwe openingsuren stellen wij een uitgebreidere dienstverlening aan de bevolking voor. Vroeger was dit van 9 tot 17 uur, van maandag tot vrijdag. Als wijkcommissariaat hebben wij twee belangrijke opdrachten. De eerste opdracht is gericht op de nabijheidspolitie dichtbij de bevolking via onze wijkagenten, die in de eerste plaats « bevolkingsonderzoeken » uitvoeren, waarbij tegelijkertijd een verhoogde aanwezigheid in de sectoren geldt. Voor de tweede opdracht blijven we gefocust op nabijheidspolitie, maar laten we aan de bevolking de keuze om zich in onze kantoren te komen aanbieden om er bijvoorbeeld klacht in te dienen. We behandelen ook de kantschriften die afkomstig zijn van de verschillende Parketten en de dossiers van andere politiediensten, waarvan de betrokken partijen (slachtoffers, getuigen, verdachten, ...) woonachtig zijn op het grondgebied van ons commissariaat.

2. Hoeveel politiemensen staan er onder uw bevel ?

We hebben de teams versterkt. Het kader bestaat momenteel uit 40 politiemensen. Deze mensen verrichten het nabijheidswerk, maar daarnaast versterken ze dagelijks de verschillende operationele diensten van onze Politiezone.



Policiecommissariaat « Mettewie »

- Steenweg op Gent 535, te 1080 Brussel
- Open van 7.00 tot 22.00 7d./7
- Algemeen onthaal: 02 / 412 64 00
Fax : 02 / 412 64 29
- Sector Marie-José: mariejose@zpz5340.be
- Sector Mettewie: mettewie@zpz5340.be
- Verdere inlichtingen op: www.policelocale.be/5340

TER HERINNERRING: het commissariaat Centrum Molenbeek, gevestigd Briefdragerstraat 2 te Sint-Jans-Molenbeek, is dag en nacht open.

3. Welk beleid wil u tot ontwikkeling brengen in deze wijken, met name op het niveau van de nabijheidspolitie ?

We wensen meer op het terrein aanwezig te zijn om op die manier dichter bij de burger te staan. Daarnaast moedigen we de inwoners van de sectoren Mettewie en Marie-José aan om asociaal gedrag (sluikstorten, achtergelaten voertuigen, ...) en buurtproblemen aan ons te melden, telefonisch of via e-mail. We geven steeds een gevolg aan hun verzoek, zelfs indien we geen snelle oplossing kunnen beloven. Met ieder probleem wordt rekening gehouden.

Nouveaux tarifs pour vos cartes, permis et passeports

Comme vous l'avez peut-être appris, le SPF Intérieur a augmenté, en date du 1^{er} avril 2013, le prix demandé pour les cartes d'identité. Par ailleurs, le prix décidé par le SPF Mobilité pour les nouveaux permis de conduire (format carte de banque), délivrés depuis fin mars, est plus cher que celui des anciens permis-papier. Les prix demandés au niveau communal ont donc du être adaptés. Vous trouverez ci-dessous les nouveaux tarifs en matière de cartes d'identité et de séjour, de passeports et de permis de conduire.

Nous en profitons pour vous rappeler, à la veille des vacances d'été, de vous y prendre à temps pour renouveler vos documents. Cela vous évitera le stress de dernière minute, les files d'attente, voire le coût élevé d'une procédure d'urgence.

TARIFS

■ PASSEPORTS:

- 1) En procédure normale : 95€ pour les adultes et 70€ pour les moins de 18 ans ;
- 2) En procédure urgente : 275€ pour les adultes et 250€ pour les moins de 18 ans.

■ PERMIS DE CONDUIRE:

Nouveau permis (format carte de banque) : 25 €

Les anciens permis définitifs ne peuvent plus être délivrés ; les différents permis provisoires eux ne sont pas encore délivrés au nouveau format (les anciens tarifs restent d'application).

Permis de conduire international : 21€

■ CARTES D'IDENTITE

1) Cartes d'identité électronique pour Belges, cartes électroniques pour étrangers : 20 € (délai d'obtention : entre 3 et 5 semaines).

En procédure d'urgence (4 jours) : 130€, ou d'extrême urgence (2 jours) : 195€

2) Pièces d'identité pour enfants de moins de 12 ans : pas de changement, la première est gratuite et ensuite, cela coûtera 1,25€ (Cette carte n'est pas valable à l'étranger !).

Nieuwe tarieven voor uw kaarten, vergunningen en paspoorten

Zoals u misschien al hebt vernomen, heeft de FOD Binnenlandse zaken op 1 april 2013 de prijs van de identiteitskaarten verhoogd. Daarnaast betaalt men voor de nieuwe rijbewijzen (formaat bankkaart) die sinds eind maart worden uitgereikt, en waarvan de prijs wordt vastgesteld door de FOD Mobiliteit, meer dan voor de oude papieren bewijzen. De gemeente heeft bijgevolg de prijzen moeten aanpassen. Hieronder vindt u de nieuwe tarieven inzake identiteitskaarten, verblijfsvergunningen, paspoorten en rijbewijzen.

We maken van de gelegenheid gebruik om u, aan de vooravond van de zomervakantie, eraan te herinneren dat u best tijdig uw documenten vernieuwt. Zo vermijdt u de stress als u wacht tot de laatste minuut, de wachtrijen, en zelfs de meerkost voor een spoedprocedure.

TARIEVEN

■ PASPOORTEN:

- 1) bij een normale procedure : 95 EUR voor volwassenen, en 70 EUR beneden de 18 jaar ;
- 2) bij een dringende procedure : 275 EUR voor volwassenen, en 250 EUR beneden de 18 jaar

■ RIJBEWIJZEN :

nieuw bewijs (formaat bankkaart) : 25 EUR
De oude permanente rijbewijzen mogen niet meer worden uitgereikt. De verschillende voorlopige rijbewijzen worden nog niet in het nieuw formaat uitgereikt. (De oude tarieven blijven van toepassing.) internationaal rijbewijs : 21 EUR

■ IDENTITEITSKAARTEN

- 1) elektronische identiteitskaarten voor Belgen, elektronische kaarten voor vreemdelingen : 20 EUR (termijn voor het verkrijgen ervan : 3 à 5 weken)
 - bij een dringende procedure (4 dagen) : 130 EUR, of bij een dringende spoedprocedure (2 dagen) : 195 EUR

3) Certificats d'identité (avec photo) pour enfants de moins de 12 ans de nationalité étrangère (délai d'obtention : 8 jours ouvrables) : 1,25€

Rappelons que le père, la mère ou celui/celle qui exerce l'autorité parentale doit se présenter avec sa carte d'identité ainsi que la pièce d'identité et l'ancien certificat de l'enfant et 1 photo récente, format carte d'identité, sur fond blanc. L'enfant doit être présent. Ce certificat ne peut pas être délivré aux enfants belges ; pour eux, c'est une KidsID qui doit être demandée.

4) KidsID (carte d'identité électronique pour enfants belges de moins de 12 ans) : 7€ (délai d'obtention : entre 3 et 5 semaines). En procédure d'urgence (4 jours) : 125€, ou d'extrême urgence (2 jours).

La procédure est la même que celle détaillée ci-dessus pour les certificats d'identité pour enfants étrangers.



2) identiteitsstukken voor kinderen onder de 12 jaar : geen wijzigingen. Het eerste stuk is gratis, en nadien kost u dit 1,25 EUR. (Deze kaart is niet geldig in het buitenland !).

3) identiteitsbewijzen (met foto) voor kinderen onder de 12 jaar van vreemde nationaliteit (termijn voor het verkrijgen ervan : 8 werkdagen) : 1,25 EUR

Herinneren we eraan dat de vader, de moeder, of de persoon die het ouderlijk gezag uitoefent, zich moet aanbieden met zijn identiteitskaart, met het identiteitsstuk, het oude bewijs van het kind en 1 recente pasfoto, op een witte achtergrond. Het kind moet er bij zijn. Dit bewijs mag niet worden uitgereikt aan Belgische kinderen. Voor deze laatsten moet een KidsID worden aangevraagd.

4) KidsID (elektronische identiteitskaart voor Belgische kinderen beneden de 12 jaar) : 7 EUR (termijn voor het verkrijgen ervan : 3 à 5 weken) bij een dringende procedure (4 dagen) 125 EUR, of dringende spoedprocedure (2 dagen). De procedure is dezelfde als de hiervoor in detail beschreven procedure voor de identiteitsbewijzen voor buitenlandse kinderen.

DE CULTUUR 1080 !

Molenbeek bruisst van cultuur. Word er getuige van, door te surfen naar www.culture1080cultuur.be ! Op deze Internetsite, die erg volledig is en regelmatig wordt bijgewerkt, worden de activiteiten vermeld die in onze gemeente worden voorgesteld: tentoonstellingen, muziek, theater, dans, ateliers, rommelmarkten, wijkfeesten, ... Een zoekmotor vereenvoudigt het raadplegen van de info. Daarnaast bevat de site de gegevens van culturele verenigingen van Molenbeek. Een informatiebrief (newsletter) is in voorbereiding. Kortom, een onmisbaar instrument voor iedere liefhebber van goede cultuur !

Website: www.culture1080cultuur.be - **Contact:** info@culture1080cultuur.be

JUNI 2013

■ 6/6 - 10 tot 16u : Opleidingsbeurs 2013:

Uw Schakel naar Werk

Nederlandstalige opleidingstrajecten in Brussel
Ancienne Belgique (Anspachlaan 110, 1000 Brussel)

■ 8/6 - 10 tot 12 uur:

zaterdag - vertelling met Nadine (5/10 jaar) - thema: de wolf - Gemeentelijke bibliotheek (Begijnenvestraat 103) tijdens de uitleensessie - gratis

■ 9/6 - 7 tot 20 uur:

Braderie in de Mettewielalaan - info: 0475/82 73 77 (de Heer Nieuwinckel).

■ 15/6:

Slotfeest Actie zoekt Burger - bij de Vaartkapoen - Debatten, filmvoorstellingen, tentoonstellingen, cultuurcafés, en veel meer werden in dit kader georganiseerd. Kom naar het feestelijk slotmoment op 15 juni op het Sint-Jan-Baptist-Voorplein van Molenbeek. (Bij slecht weer gaat het feest wel door, maar dan in het gebouw van de Vaartkapoen.) - gratis

■ 16/6 - 11.00 uur:

« Aperitiefconcert van L'Heure Musicale » - hommage aan de Belgische componist, Max Vandermesbrugge, ter gelegenheid van zijn 80ste verjaardag - Gemeentehuis (Graaf van Vlaanderenstraat 20) - gratis toegang - info: 02/415 96 12

Service de la culture française
Gemeentelijk dienst Cultuur (franstalig)



Av. Jean de la Hoeselaan 3
1080 Bruxelles/Brussel
E-mail: culture.1080@molenbeek.irisnet.be
Website: www.culture1080cultuur.be

Rose» op de Bevrijderssquare -door het comité van de Maritiemwijk - info: 02/420 58 39

■ 23/6 - 14.30 uur:

« Feest van de Muziek » in het Karreveldkasteel (J. dela Hoeselaan 3)

■ 30/6 - 14 tot 18.30 uur:

“Ô de Molenbeek” - Het jaarlijks straattheaterfestival is ook dit jaar weer van de partij: clowns, acrobaten en mooie muziek op het pleintje vóór het Bonneviepark, Briefdragersstraat - gratis



■ 12/6 - 14 tot 18 uur:

feestelijke opening kruidentuin van de bibliotheek - Kom naar de feestelijke opening van de kruidentuin van de bibliotheek De Boekenmolen (Hovenierstraat 47). - met persoonlijke rondleiding van een ervaren gids en muzikale opluistering door het trio Otto Kint Tet - gratis

■ 13/6 - 14.30 uur:

Mieke in concert - Charmezangeres Mieke brengt - in een gezellige sfeer - een ode aan het Vlaamse lied, in de Sippelbergzaal, Sippelberglaan 1 - Inkom: 1 EUR

■ 20 tot 22/6, vanaf 10 uur:

« Feest van de Muziek » bij het Huis van Culturen en Sociale samenhang (Mommaertsstraat 4).

■ 21/6 - 10 tot 21 uur:

Wijkfeest « Centrum West » in de Menenstraat.

■ 22/6 - 14 tot 23 uur:

Avondmarkt van de steenweg op Gent - Handelaarsvereniging van de steenweg op Gent.

■ 22/6 + 29/6 - 7 tot 15 uur:

rommelmarkt van de wijk « Marie

JULI 2013



MAISON DES CULTURES
ET DE LA COHÉSION SOCIALE
DE MOLENBEK-SAINT-JEAN

■ 12/7 - 21h30 :

EL GUSTO

Openluchtcinema in het Huis van Culturen en Sociale samenhang (Mommaertsstraat 4)
Documentaire van Safinez Bousbia, Ierland, 2012, 88'

De Algerijns-Ierse cineaste Safinez Bousbia haalt in deze documentaire herinneringen op aan de chaabi, een volkse muziekstijl die ontstond in de kasbah van Algiers, en die werd uitgevoerd door moslims én joden. Na de onafhankelijkheid van 1962 verdween de chaabi in de vergetelheid. Safinez Bousbia ging op zoek naar overlevenden en vond in Algiers, Marseille en Parijs oude mannen tussen de 72 en 98 jaar die zich nog de glorietijd van de chaabi konden herinneren.

In de Grote werf van het Huis !

Tarief : Gratis !

E-mail: mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be
Website: www.lamaison1080hethuis.be



GEMEENSCHAPSCENTRUM MARITIEM (GCM):

Vandenboogaerdestraat 93 - 1080 Brussel
Tel.: 02/421 16 00
E-mail: contact.ccm@molenbeek.irisnet.be
Website: <http://ccmaritime.wordpress.com/>

Planning des chantiers van de werken

Divers travaux de réaménagement de voirie et de trottoirs sont menés sur le territoire communal. Voici la liste des chantiers régionaux et communaux pour les mois de mai et de juin.

TRAVAUX - WERKEN

Op het gemeentelijk grondgebied worden een aantal werken voor herinrichting van weg en trottoirs uitgevoerd. Hierna volgt de lijst met gewestelijke en gemeentelijke werkzaamheden voor de maanden mei en juni.

1. Boulevard Louis Mettevelie
- Louis Mettevelieaan
Bruxelles Mobilité aménage des pistes cyclables dans le tronçon entre l'avenue des Tamaris et le numéro 52 du boulevard Mettevelie, jusqu'à début juin.
Bruessel/Mobilité legt fietspaden aan in het straatgedeelte tussen de Tamarienkant en het nummer 52 van de Mettevelieaan, tot begin juni. Enkel plaatstellik verkeer is toegestaan.

2. Quai des Charbonnages - Koalmijnplein
Vivaqua procède à des travaux de dégouttage dans le tronçon entre le boulevard Léopold II et la chaussée de Gand, jusqu'au 20 décembre. Les bandes de circulation sont rétrécies.
Vivaqua gaat afwateringswerkken uitvoeren in het straatgedeelte tussen de Leopold-II-laan en de steenweg op Gent, tot 20 december. De verkeersstroken worden versmal.

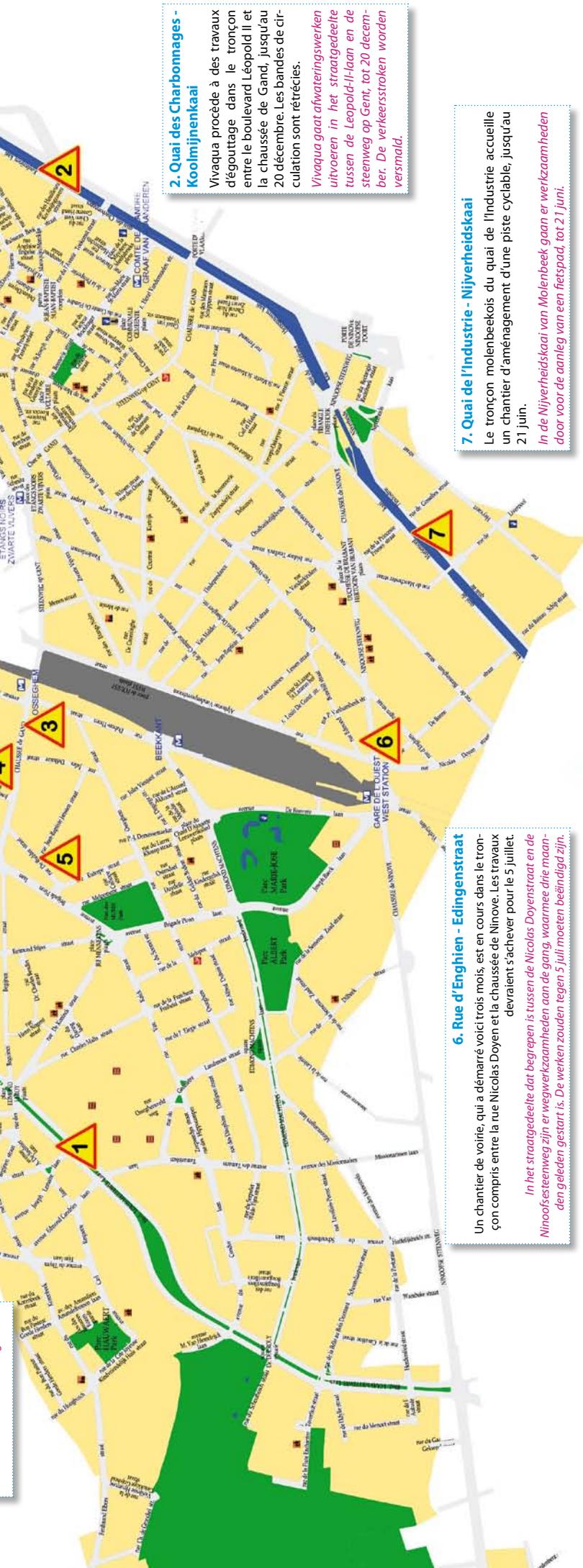
3. Rue Dubois-Thorn - Dubois-Thornstraat
Beliris (accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région bruxelloise) réalise la réfection de la voirie au carrefour avec la chaussée de Gand, jusqu'à la fin du mois de mai. La circulation est déviée.
Beliris (samenwerkingsakkoord tussen de federale Overheid en het Brussels Gewest) gaat zicht behouden met het herstellen van de weg op het kruispunt met de steenweg op Gent, tot einde maand mei. Het verkeer wordt omgeleid.

4. Chaussee de Gand - Steenweg op Gent
Des travaux de construction, qui empêtent partiellement la circulation dans le tronçon entre l'avenue Mahatma Gandhi et la rue Joseph Schols. La gêne se prolongera jusqu'en août. Toujours chaussée de Gand, mais à hauteur de la station de métro Oseghem, Bruxelles Mobilité aménage des accès à la station. Jusque fin septembre, la bande de droite de la chaussée est rétrécie.
Ingevolge bouwwerken, waardoor de weg gedeeltelijk wordt ingenomen, is er een versmalling van de verkeersstroken in het straatgedeelte tussen de Mahatma Ghandihal en de Joseph Scholstraat. Deze hinder zal dahnholen tot einde augustus. Naig steeds in de steenweg op Gent, maar ten hoogte van het metrostation Oseghem, richt Brussel Mobilité toegangen tot het station in. Tot einde september zal de rechterstrook van de steenweg smaller zijn.

5. Rue Jean-Baptiste Janssen - Jean-Baptiste Janssenstraat
Un chantier dégouttage est exécuté dans cette rue depuis le début de l'année. Selon la firme exécutante, il devrait s'achever le 9 juillet. Même type de travaux dans la rue de Rudder jusqu'à la fin du mois de mai.
Sinds het begin van hetjaar worden in deze straat afwateringswerken uitgevoerd. Volgens de uitvoerende firma zouden deze op 9 juli moeten beëindigd zijn. In de Rudderstraat gaat tot enkele maanden later verkeer is toegestaan.

6. Rue d'Enghien - Edingenstraat
Un chantier dégouttage dat begonnen is tussen de Nicolas Doyenstraat en de Ninoofsesteenweg zijn er wegwerkzaamheden aan de gang, waarin drie maanden geleden gestart is. De werken zouden tegen 5 juli moeten beëindigd zijn.
In het straatgedeelte dat begonnen is tussen de Nicolas Doyenstraat en de Ninoofsesteenweg zijn er wegwerkzaamheden aan de gang, waarin drie maanden geleden gestart is. De werken zouden tegen 5 juli moeten beëindigd zijn.

7. Quai de l'Industrie - Nijverheidskaai
Le tronçon molenbekoos du quai de l'Industrie accueille un chantier d'aménagement d'une piste cyclable, jusqu'au 21 juin.
In de Nijverheidskaai van Molenbeek gaan er werkzaamheden door voor de aanleg van een fietspad, tot 21 juni.



Living Expo cherche histoires !

En 2014, Molenbeek sera Métropole Culture ! Tous les 2 ans, la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Commission Communautaire Française mettent à l'honneur la vitalité culturelle d'une ville ou d'une commune. En 2014, plein d'activités auront lieu dans notre commune pour faire connaître son patrimoine culturel et pour encourager la créativité de ses habitants.

« Living expo » cherche de belles petites histoires de Molenbeekois ! Si vous habitez à Molenbeek et si vous voulez partager votre living et votre histoire avec nous, n'hésitez pas à contacter Mattias Kayaert (02/412 06 32 or cultuurbeleid.1080@molenbeekirisnet.be) avant fin juin 2013. Toutes les histoires seront groupées dans un reportage photo et formeront la base d'une pièce de théâtre.

Living Expo est un projet des « Nederlandstalige cultuurdienst », la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale, le Service des Projets Subsidierés et « De Vaartkapoen » dans le cadre de Métropole Culture 2014.

Living Expo zoekt verhalen !

In 2014 is Molenbeek Métropole Culture ! Om de 2 jaar huldigen de Federatie Wallonië-Brussel en de Franse Gemeenschapscommissie op die manier het culturele leven van een gemeente of stad. In 2014 zal er dan ook heel wat gebeuren in onze gemeente om het culturele patrimonium open te stellen en om de creativiteit van zijn bewoners te boosten.

'Living Expo' zoekt mooie kleine verhalen van Molenbekenaars! Woon je in Molenbeek en wil je even laten binnenkijken in jouw living en je verhaal met ons delen? Neem dan voor eind juni 2013 contact op met Mattias Kayaert (02/412 06 32 or cultuurbeleid.1080@molenbeekirisnet.be). Alle verhalen worden gebundeld in een fotoreportage en zullen de basis vormen van een (theater)voorstelling. Living Expo is een project van de Nederlandstalige cultuurdienst, het Huis van Culturen en Sociale Samenhang, de Dienst Gesubsidierde Projecten en De Vaartkapoen in het kader van Métropole Culture 2014.



Met de steun van
VLAAMSE
GEMEENS
CHAPSC
MISSIE

A louer - Te huur

Parkings communaux Gemeentelijke parkings

- 85€
- Brunfaut 18: 02 / 412 37 46
- Mettewie 73 (box), Dubrucq 96 / 224,
Industrie/Nijverheid 59, Le Lorrain 8, Tazieaux 40:
Info: 02 / 412 36 10

Nous recherchons pour nos **consultations pour enfants**, agréées par l'**ONE** et situées rue Delaunoy, 163 avenue Brigade Piron, 144 et chaussée de Gand, 122 à Molenbeek, des volontaires afin d'assurer l'accueil des enfants et leurs familles. Si vous avez quelques heures de temps libre par semaine, n'hésitez pas à rejoindre nos équipes.

Infos & Contact: Consultations ONE des FPS - 02/546 14 09 (J. van der Hoeven)

Voor onze dienst raadplegingen voor kinderen, die erkend is door de "Office national de l'enfance (ONE)" (nationale dienst voor kinderwelzijn), gevestigd Delaunostraat 163, Brigade Pironlaan 144 en de steenweg op Gent 122 te Molenbeek, zoeken wij vrijwilligers, met het oog op onthaal van kinderen en hun gezinnen. Hebt u enkele uren per week vrij, aarzel dan niet om onze teams te komen vervoegen.

info & contact : Raadplegingen "ONE" van de FPS ('Femmes Prevoyantes Socialistes') - 02/546 14 09 (J. van der Hoeven)

L'école qui te plaît ? C'est maintenant ou jamais ! De school die u bevalt ? Het is nu of nooit !

Une hésitation, une difficulté, une question à poser ?

Dans le cadre de la campagne « La rentrée... faut y penser ! », 13 associations présentes sur Bruxelles se mobilisent pour répondre à toutes vos demandes d'ordre scolaire. Elles vous accueilleront du **24 juin au 5 juillet** ainsi que du **26 août au 7 septembre** pour vous soutenir dans toutes vos démarches.

Plus d'informations ? Adressez-vous au service proche de chez vous.

Een aarzeling, een probleem, een vraag die u wil stellen ? In het kader van de campagne « La rentrée... faut y penser ! » staan dertien verenigingen in Brussel klaar om te antwoorden op al uw vragen op schoolgebied. U zal er worden verwelkomd van 24 juni tot 5 juli, en van 26 augustus tot 7 september, en men zal er u wegwijs maken. Bijkomende informatie ? U kunt zich wenden tot de dienst in uw buurt.

■ Promo Jeunes AMO : Métro De Brouckère, 11/12 à 1000 Bruxelles - www.promojeunes-amo.be ■ AMO CARS : Rue des Tanneurs, 176 à 1000 Bruxelles - www.lesmarolles.be/annuaires/annuaire-services/cars-amo ■ AMOn Rythme : Rue Brogniez, 32 à 1070 Anderlecht - www.amorythme.be ■ AMO Tcc Accueil : Rue Saint-Guidon, 19 à 1070 Anderlecht - www.tccaccueil.be ■ Inser'aktion AMO : Rue Saint-François, 48 à 1210 Saint-Josse - www.inseraction.org ■ Sos Jeunes Quartier Libre : Rue Sans-souci, 78 à 1050 Ixelles - www.sosjeunes.be ■ Atouts Jeunes AMO : Avenue de Karreveld, 26 à 1080 Molenbeek - www.atoutsjeunes.org ■ Centre d'Action Sociale Globale Solidarité Savoir : Boulevard Léopold II, 100 à 1080 Molenbeek - www.solidarite-savoir.be ■ L'Oranger AMO : Rue du Lorrain, 104 à 1080 Molenbeek - www.oranger1080.be ■ AMO de NOH : Rue de Hembeek, 240/242 à 1120 Neder-Over-Hembeek - www.pro.guidesocial.be/associations/amo-noh ■ La Gerbe AMO : Rue Fernand Séverin, 46 à 1030 Schaerbeek - www.lagerbeamob.be ■ AtMosphères : Place de la Reine, 35 à 1030 Schaerbeek - www.atmospheres-amo.be ■ CEMO AMO : Rue de Danemark, 15/17 à 1060 Saint-Gilles - www.cemome.be

Déclaration d'impôts : la Commune et le SPF Finances à votre service

Jusqu'au 28/6 - 9h à 13h30

Afin de vous aider à remplir votre déclaration fiscale via Tax on web, des permanences se tiennent à votre service au Centre communautaire Maritime (rue Vandenboogaerde, 93).

■ Infos : Philippe Dumon
au 02 / 600 49 51 • 0479 / 926 990
E-mail : pdumon@molenbeekirisnet.be

ATTENTION : nous vous conseillons de venir les premiers jours de permanence. En effet, les derniers jours, l'attente sera assez longue étant donné le nombre important de personnes rentrant leur déclaration de façon tardive.

En partenariat avec le SPF Finances.

Belastingaangifte : de gemeente en de FOD Financiën tot uw dienst

Tot en met 28/6 - 9 tot 13.30 uur

In het Gemeenschapscentrum Maritiem (Vandenboogaerdestraat 93) wordt er voorzien in een permanente dienstverlening, tijdens dewelke men u kan bijstaan in het invullen van uw belastingaangifte via Tax on web.

■ Info : Philippe Dumon,
op het nummer 02/600.49.51 / 0479/926.990
e-mail : pdumon@molenbeekirisnet.be

OPGELET : we raden u aan te komen tijdens de eerste dagen van de permanente dienstverlening. Tijdens de laatste dagen zal de wachttijd immers nogal oplopen, gelet op het groot aantal personen dat zijn aangifte te laat indient.

In partnerschap met de FOD Financiën



Un vent nouveau souffle sur Molenbeek!

Six mois déjà que vous nous avez accordé votre confiance ! Je m'en voudrais de commencer par une banalité ce premier éditorial en tant que chef de groupe MR, mais tout de même: le temps passe vite! Sans doute est-ce toujours le cas lorsque l'on s'implique avec passion. Et pour les voir travailler, je peux vous assurer que de passion et d'énergie, le nouveau Collège n'en manque pas. A notre bourgmestre en particulier, on aurait parfois envie de dire: n'oublie pas de te reposer aussi de temps en temps, Françoise. Mais allez l'arrêter ...

Au cours de ces six premiers mois, l'acte politique majeur de la nouvelle majorité a été la rédaction de la note de politique générale. Elle trace les grandes lignes de ce que sera l'action du Collège pour les trois années à venir et l'on y retrouve toutes les priorités du MR pour une ville propre, sûre, dynamique, où chacun sera respecté. Cette note, notre bourgmestre vous la présente dans ce Molenbeek Info. Je voudrais pour ma part prendre un peu de recul et vous parler non pas de son contenu, mais de l'état d'esprit qui la traverse comme un fil bleu. Je le résumerai d'un mot: confiance.

Entendons-nous bien: il ne s'agit pas là d'un beau mot naïf et rose, jeté en l'air en fermant les yeux sur les difficultés auxquelles nombre d'entre nous sont confrontés. Le contexte économique est très dur; il le restera sans doute encore quelques années et les plus démunis

en sont les premières victimes. Mais c'est précisément quand les défis s'accumulent que la confiance s'impose comme une nécessité. Elle est comme l'huile qui fait tourner plus facilement, plus rapidement la mécanique sociale. Enlevez-la et tout se gripe, tout se complique. Cette confiance, c'est bien le moindre, le Collège vous la témoigne d'abord à vous, Molenbeekois et Molenbeekoises. En s'engageant à soutenir votre créativité et votre envie d'apprendre et d'entreprendre. En mettant en valeur le potentiel de notre ville pour attirer aussi bien les emplois que les visiteurs. En comptant sur votre désir de vivre ensemble dans une cité plus propre et plus sûre, où chacun trouve sa place. Comme aurait pu le dire un célèbre président américain: «ne nous demandons pas ce que Molenbeek peut faire pour nous, mais bien ce que nous pouvons faire pour Molenbeek!» (et nul doute que s'il avait connu notre ville, Kennedy aurait ajouté: «je suis un Molenbeekois!»)

Mais bien entendu, la confiance ne se décrète pas, elle se mérite. Ce sont les actes qui comptent, pas les mots. A nous donc, au Collège, aux élus de la majorité, de vous prouver concrètement que c'est pour le bien commun, pour tous et toutes sans exclusion, sans favoritisme, que nous travaillois. D'où l'importance accordée à la bonne gouvernance: des règles claires et appliquées de manière transparente,

à tous les niveaux de l'action communale: vis-à-vis des citoyens, des employés communaux, du fonctionnement du Conseil.

Enfin, il y a la confiance mutuelle entre les partenaires de la majorité: comment prétendre encourager chez les autres ce que l'on ne pratiquerait pas soi-même ? Sur ce point, je pense ne trahir aucun secret en l'affirmant: cette majorité fonctionne très bien. Le fait est connu et reconnu. Preuve si besoin en était qu'entre gens de bonne volonté, avec du respect et de l'écoute, il est possible de s'enrichir de ses différences. Mais n'est-ce pas ce que je vous disais: la confiance, c'est un état d'esprit!

Pour ma part, je remercie ceux d'entre vous qui m'ont permis de participer à nouveau à cette belle aventure du Conseil Communal. Je me réjouis d'en découvrir les fruits au cours des mois qui viennent et d'en partager certains avec vous au fil de cette chronique.

Cordialement,

Luc LÉONARD

Chef de groupe MR – Open VLD

PS: *Les élus du groupe MR sont à votre écoute. N'hésitez pas à nous contacter pour nous signaler un problème, pour formuler une suggestion ou pour demander un conseil. N'hésitez pas non plus à nous suivre sur la page Facebook du MR Molenbeek. L'occasion de découvrir aussi l'actualité politique par le petit bout de la lorgnette.*



Le canal n'a pas toujours été un long fleuve tranquille

Pendant plusieurs siècles, le canal a été le point névralgique du développement économique et urbain de Molenbeek-Saint-Jean. Nombre d'industries florissantes y avaient leurs entrepôts, leurs ateliers, la plus connue étant les brasseries Belle-Vue. Après la seconde guerre mondiale, la zone jusque-là prospère entame son déclin pour deux raisons ; le transport fluvial fortement concurrencé par le chemin de fer s'amenuise, l'industrie se délocalise préférant s'installer en périphérie. Aujourd'hui cette zone est en pleine renaissance à travers le contrat de quartier « Cinéma Belle-Vue » et ressuscite énormément d'intérêt pour les investissements tant publics que privés. La SDRB a déjà construit plusieurs ensembles de logement, nous avons su attirer des promoteurs privés dans le but de répondre au défi du logement.

Tous ces projets s'inscrivent pleinement dans une logique de développement durable, de mixité sociale et d'embellissement urbanistique. L'aspect triste et austère laisse peu à peu place à un environnement plus convivial, mieux éclairé, où promeneurs, cyclistes et joggeurs se croisent gaiement.

Depuis le 1er mai, l'Hôtel Meininger renforce son cadre accueillant, attirant des centaines de touristes. Ahmed El Khannouss, échevin en charge des Matières économiques et Ann Gilles-Goris, échevine en charge du Tourisme, accompagnent avec un grand intérêt ce projet qui, en termes d'économie locale, bénéficiera aussi aux commerçants du quartier et à l'emploi des Molenbeekois. Bientôt, le site accueillera un centre de formation aux métiers du secteur de l'hôtellerie et de l'horeca. Sous l'impulsion de son Président Roland Vandenhove, une antenne locale du CPAS et tout son pôle « études - emploi - formation » s'y installeront, tous des outils de plus dont la commune se dote pour lutter contre le chômage et la précarité. Le collège des Bourgmestre et échevins continue de travailler à la revitalisation des quartiers, de son économie locale et de ses espaces publics, le groupe cdH-cd&V s'en félicite.

Youssef LAKHLOUFI
Chef de groupe cdH-cd&V



Le canal, trait d'union entre les quartiers, les cultures, les communautés

Nous l'observons depuis quelques années, les projets permettant de valoriser le canal comme enjeu touristique et de développement durable au travers de différentes initiatives se mettent en place. La nouvelle majorité, dont Ecolo-Groen, porte le renouveau. A titre d'exemple, citons l'inauguration récente de l'hôtel Meininger, des logements publics abordables pour contrer la spéculation et l'aménagement futur d'une zone piétonne qui permettront notamment aux riverains molenbeekois de se réapproprier leur espace de vie.

Aussi, la volonté des acteurs politiques, des associations et des citoyens est de faire du canal un lieu qui soit attractif pour tous, où touristes et habitants pourront se créer de réels moments de partage et de convivialité. Trop souvent perçu comme une frontière, nous devrons désormais faire de ce lieu un ciment entre les quartiers, les communes afin que tous les habitants y trouvent un espace ouvert à tous et chaleureux.

Pour ce faire, il faut continuer aux abords du canal à s'atteler à favoriser la diversité d'offre de logements, implanter des espaces verts, créer des infrastructures collectives et promouvoir les activités touristiques, économiques et culturelles. Toutes ces initiatives contribueront à l'embellissement des quartiers et ainsi à la valorisation du patrimoine molenbeekois par ses habitants.

Enfin, outre la nécessité de revitaliser les abords du canal, il nous semble indispensable de permettre aux habitants et aux visiteurs occasionnels de s'approprier la voie d'eau ; ce qui aidera au décloisonnement de la commune.

Khadija TAMDITI

Chef de groupe Ecolo-Groen



Er waait een nieuwe wind door Molenbeek!

Het is al zes maanden geleden dat u uw vertrouwen op ons hebt gevestigd ! Als MR-fractieleider zou ik het mezelf kwalijk nemen indien ik voor dit eerste hoofdartikel zou beginnen met iets banaals, maar toch: de tijd gaat snel voorbij! Wellicht kan dit steeds worden gezegd wanneer men zich vol passie op iets toelegt. Afgaand op de werkijver waarvan ik getuige ben, kan ik u verzekeren dat het nieuwe College blijft geven van heel wat passie en energie. Soms zouden we, vooral tegen onze burgemeester, willen zeggen: vergeet niet om ook af en toe wat rust te nemen, Françoise. Maar, is ze te stoppen ... ? De voornaamste politieke daad die de nieuwe meerderheid in de loop van de eerste zes maanden heeft gesteld, was het opstellen van de algemene beleidsnota. Hierin zijn de grote lijnen uitgezet van de initiatieven die het College tijdens de komende drie jaar zal nemen. Hierin zijn alle prioriteiten van de MR vermeld met het oog op een nette, veilige, dynamische stad, waar elkeen met respect wordt bejegend. De nota wordt in deze Molenbeek Info door onze burgemeester aan u voorgesteld. Ik zou deze, wat mij betreft, van op enige afstand willen bekijken, en het willen hebben, niet over de inhoud, maar over de gemoedstoestand die er als een blauwe draad door loopt. Ik zou deze in één woord kunnen samenvatten: vertrouwen. Laten we elkaar niet verkeerd begrijpen: het gaat hier niet om wat mooie, naïeve, optimistische praat die wordt verkondigt, terwijl we de ogen sluiten voor de moeilijkheden waarmee velen onder jullie worden geconfronteerd. De economische con-

text is erg moeilijk. Dit zal waarschijnlijk nog enkele jaren zo blijven. De meest behoeftigen zijn de eerstelijns slachtoffers. Maar precies op het moment waarop de uitdagingen zich gelijktijdig aanbieden, dringt het vertrouwen zich op als een noodzaak. Het is als de olie die de sociale machine beter, sneller laat lopen. Zonder deze olie loop alles vast, en wordt alles ingewikkeld. Dit vertrouwen, dat is het minimum. Het College geeft u, Molenbekenaar, dit eerst ... door zich ertoe te verbinden uw creativiteit, uw leerhonger en uw ondernemingszin te steunen door het potentieel van onze stad in de schijnwerpers te plaatsen, teneinde zowel werkgelegenheid als bezoekers aan te trekken ... door te rekenen op uw wens om samen te leven in een nette en veiliger stad, waar iedereen zijn plek vindt ... of, zoals een beroemde Amerikaanse president het had kunnen zeggen: «we vragen ons niet af wat Molenbeek voor ons kan doen, maar wel wat wij kunnen doen voor Molenbeek!» (ongetwijfeld had Kennedy, indien hij onze stad had gekend, hieraan toegevoegd: «ik ben een Molenbekenaar!») Maar uiteraard wordt vertrouwen niet afgedwongen, het wordt gewonnen. Het zijn de daden die tellen, niet de woorden. Het is dus onze taak, de taak van het College, van de verkozenen van de meerderheid, om u concreet te bewijzen dat we ons inzetten voor het algemeen welzijn, voor allen, zonder uitzondering, zonder favoritisme ... vanwaar het belang dat we hechten aan goed bestuur: duidelijke regels, toegepast op een transparante manier, op alle niveaus van de ge-

meentelijke initiatieven: ten aanzien van de burgers, de gemeentelijke werknemers, de werking van de Raad. Ten slotte is er het wederzijds vertrouwen tussen de partners van de meerderheid: hoe zou men kunnen beweren dat men bij anderen een en ander aanmoedigt, als men het zelf niet in de praktijk zou brengen? Op dit punt denk ik dat ik geen geheimen verraadt, als ik dit bevestig: deze meerderheid werkt zeer goed. Het feit is bekend en erkend. Dit zou zo nodig kunnen worden bewezen door het feit dat de onderlinge verschillen tussen mensen van goede wil, met respect en luisterbereidheid, verrijkt kunnen zijn. Maar dit is toch wat ik al zei: vertrouwen, dat is een geestesgesteldheid! Wat mij betreft, wil ik mijn dank uitspreken aan diegenen onder u die me de mogelijkheid hebben geboden om opnieuw deel te nemen aan dit mooie avontuur in de Gemeenteraad. Ik verheug me erop in de loop van de komende maanden de vruchten te plukken, en er in de loop van deze kroniek een aantal met u te kunnen delen. Met hartelijke groeten

Luc LÉONARD

Fractieleider MR – Open VLD

P.S.: *De verkozenen van de MR-fractie zijn er voor u. Aarzel niet om ons te contacteren, om bij ons een probleem te melden, om een suggestie te doen, of om advies te vragen. U kunt ons ook volgen op de pagina op Facebook van de MR Molenbeek. Tevens is dit een gelegenheid om de politieke actualiteit op een andere manier te volgen.*



Het kanaal is niet altijd een lange, rustige stroom geweest

Gedurende meerdere eeuwen is het kanaal het zenuwcentrum geweest van de economische en stedelijke ontwikkeling van Sint-Jans-Molenbeek. Tal van bloeiende industrieën hadden er hun entrepot en hun ateliers. De meest bekende ervan was de brouwerij Belle-vue. Na de tweede wereldoorlog begint de neergang van de zone, die tot op dat moment welvarend was, zich af te tekenen, om twee redenen: de binnenvaart, die een scherpe concurrentie ondervindt van het spoorvervoer, neemt af, en de industrie wordt gedelokaliseerd, om uit te deinen naar de periferie. Vandaag maken we een wedergeboorte mee in deze zone, dankzij het wijkcontract « Cinema Belle-Vue », en is er enorm veel belangstelling voor de - zowel publieke als private - investeringen. De GOMB heeft al meerdere wooncomplexen gebouwd. We hebben privé-promotoren kunnen aantrekken, om zodoende een antwoord te bieden op de uitdaging inzake wonen. Al deze projecten kaderen volledig in een logica van duurzame ontwikkeling, sociale mix, en stedenbouwkundige verfraaiing. Het trieste en stringente maakt geleidelijk aan plaats voor een gebruikersvriendelijker omgeving, die beter verlicht is, en waar wandelaars, fietsers en joggers elkaar vrolijk passeren. Op 1 mei is het Hotel Meninger dit gezellig kader komen versterken, dat honderden toeristen aantrekt. Ahmed El Khannouss, schepen onder wiens bevoegdheid economie valt, en Ann Gilles-Goris, schepen belast met toerisme : zij begeleiden dit project - dat in termen van lokale economie ook de handelaars uit de wijk en de tewerkstelling van de Molenbekenaars zal ten goede komen - met veel belangstelling. Weldra zal de locatie een opleidingscentrum huisvesten voor beroepen uit de hotel- en de horecasector. Onder impuls van de voorzitter Roland Vandenhove zal er een lokaal steunpunt van het OCMW, en van de hele pool « studies-tewerkstelling-opleiding » worden ingericht. Dit zijn allemaal bijkomende instrumenten waarmee de gemeente zich wapent om de werkloosheid en de onzekerheid actief te bestrijden. Het college van Burgemeester en schepenen werkt verder aan de revitalisering van de wijken, de lokale economie en de openbare ruimten. De cdH-cd&V-fractie prijst zich gelukkig.

Youssef LAKHLOUFI, Fractieleider cdH-cd&V



Het kanaal, als verbinding tussen de wijken, de culturen, de gemeenschappen

Reeds enkele jaren kunnen we vaststellen dat de projecten die leiden tot valorisering van het kanaal als onderneming op het vlak van toerisme en duurzame ontwikkeling via diverse initiatieven vaste vorm krijgen. De nieuwe meerderheid, waaronder Ecolo-Groen, is drager van de vernieuwing. Als voorbeeld citeren we de recente inhuldiging van het hotel Meininger, van openbare woningen die schappelijk zijn qua prijs, ten einde de speculatie tegen te gaan, en de toekomstige inrichting van een voetgangerszone, die er met name voor de Molenbeekse omwonenden zullen toe leiden dat ze zich de eigen levensruimte opnieuw eigen kunnen maken.

Ook hebben de politieke actoren, de verenigingen en de burgers de intentie om van het kanaal een locatie te maken die attractief is voor iedereen, waar toeristen en inwoners reële momenten kunnen creëren van uitwisseling en gezelligheid. Deze locatie, die al te vaak wordt gezien als een grens, moeten we voortaan beschouwen als een verbindingselement tussen de wijken en de gemeenten, waar alle inwoners een ruimte kunnen aantreffen, die vol leven is en die open staat voor allen. Te dien einde dient men zich in de omgeving van het kanaal verder te wijden aan het begunsten van de diversiteit in het aanbod van woningen, aan het voorzien in groene ruimten, het creëren van een collectieve infrastructuur, en aan het stimuleren van toeristische, economische en culturele activiteiten. Al deze initiatieven zullen bijdragen tot verfraaiing van de wijken, en zodoende tot valorisering van het Molenbeeks erfgoed door de inwoners.

Ten slotte lijkt het ons, naast de noodzaak van revitalisering van de omgeving van het kanaal, noodzakelijk dat aan de inwoners en aan occasionele bezoekers de mogelijkheid wordt geboden om zich de waterweg toe te eigenen, wat de ontsluiting van de gemeente ten goede zal komen.

Khadja TAMDITI, Fractieleidster Ecolo-Groen



Quand les promesses sucrées laissent place à des mesures au goût amer...

Nous voici déjà six mois après l'installation de la nouvelle majorité communale (MR,CDH et ECOLO).

Nous ne reviendrons pas sur les circonstances de son installation, faite au plus grand mépris du choix des électeurs. Nous retiendrons seulement que le 14 octobre 2012 la « liste du Bourgmestre » était la première force politique à Molenbeek-Saint-Jean !

Mais, que dire de la gestion de la nouvelle majorité ? Si ce n'est qu'elle est la championne d'effets d'annonce.

Dès sa mise en place, il nous a été présenté un véritable « brouillon » de « note de politique générale » dans lequel nous avons pu découvrir, qu'hormis les nombreux projets mis en place par l'ex-Bourgmestre Philippe Moureaux et les Echevins socialistes, il n'y a rien de neuf, pas de souffle nouveau, ni de nouvelles idées en faveur des Molenbeekois.

En revanche, l'unique changement de taille, très contraignant pour les Molenbeekois, est qu'à ce jour, le budget 2013, un budget « petit bras » qui présentait un léger boni et élaboré par la nouvelle équipe des MR,CDH et ECOLO, n'est toujours pas approuvé par la Région !

Un léger boni, peut-être, mais réalisé sur le dos des Molenbeekois ! En voici quelques exemples :

- Vous devez laisser vos enfants à la garderie scolaire ? Dorénavant, avec la nouvelle majorité, vous devrez payer : le matin, le midi et le soir !
- Vous possédez une SEULE voiture ? La nouvelle majorité met fin à la gratuité de la première carte de stationnement pour les riverains !
- Vous avez besoin de vous faire délivrer un document administratif ? La nouvelle majorité en augmente toutes les redevances !
- Et si vous souhaitez vous marier un samedi, il vous en coûtera 170 euros contre 16,50 euros auparavant !

Alors qu'il y a tellement de défis à relever à Molenbeek-Saint-Jean, la majorité actuelle se contente de couper « les rubans » lors d'inaugurations des projets de l'ancienne majorité, de taxer davantage en se servant dans la poche du contribuable molenbeekois et de risquer de mettre à mal le service public.

Telles sont les mesures au goût amer prises par la majorité MR-CDH-ECOLO après six mois de gestion communale !

Cela promet pour les années suivantes !

Les premiers pas de cette majorité sans aucune politique sociale et aucune protection des plus faibles sont très inquiétants à l'image d'une Bourgmestre MR en minorité dans son propre collège.

Nous, Socialistes, resterons vigilants à la politique qui sera menée par le nouveau Collège dans les prochains mois, nous userons des moyens mis à notre disposition pour faire de notre présence une opposition ferme et constructive forte de propositions ayant pour seul but le bien-être des citoyens molenbeekois.

Nous restons, pour cela, à l'écoute de toute la population; n'hésitez pas à nous contacter!

Jamal IKAZBAN

Chef de Groupe PS au Conseil communal

GSM: 0489.777.117

jamal.ikazban@hotmail.com

Les socialistes au conseil communal de Molenbeek sont : pour le PS : Jamal IKAZBAN, Olivia PTITO, Paulette PIQUARD, Jamel AZAOUM, Amet GJANAJ, Abdellah ACHAOUI, Christian MAGERUS, Kadija EL HAJAJI, Houria OUBERRI, Nader REKIK, Farida TAHAR, Mohammadi CHAHID, Badia EL BELGHITI et pour le SPA : Jef VAN DAMME, Hassan RAHALI et Tania DEKENS

FDF Molenbeek ne s'arrête pas aux élections communales d'octobre 2012

Depuis les élections communales d'octobre 1994, les FDF n'avaient plus présenté une liste unique.

Depuis la séparation avec le Mouvement Réformateur le 15 septembre 2011, les FDF de Molenbeek-Saint-Jean ont décidé de constituer une nouvelle équipe composée de nombreux jeunes issus des différents quartiers de la commune et de nombreux citoyens qui vivent pour la première fois une expérience politique.

Au lendemain des élections d'octobre 2012, les FDF ont choisi de siéger dans l'opposition. Michaël Vossaert a été élu conseiller communal et Marvin Lee Urbain siègera au CPAS.

Aujourd'hui, la population molenbeekoise est en droit d'attendre un changement de cap pour affronter les nombreux défis de la commune.

C'est pourquoi, les FDF mèneront avec sérieux et vigilance leur travail d'opposition pour que les engagements pris par la nouvelle majorité ne s'arrêtent pas aux élections communales d'octobre 2012.

Michaël VOSSAERT

Conseiller communal FDF



Les gens d'accord, pas le prix

La politique, c'est vous avant-tout!

Ou quand des mobilisations sont couronnées de victoires... Beaucoup de locataires du Logement Molenbeekois ont constaté que leurs factures d'eau chaude avaient augmenté de 500 euro et plus. Aux guichets, aucune réponse. Seulement devant une délégation d'habitants, accompagnée par le PTB, la direction a reconnu l'erreur et s'est engagée à corriger les factures.

Une large majorité des Bruxellois veulent un enseignement bilingue. Pourtant les écoles bilingues sont rares. Plus de 500 Molenbeekois ont déjà signé la pétition du PTB qui réclame un enseignement en "immersion" dans nos écoles molenbeekoises. Vos signatures sont toujours les bienvenues sur www.classesbilingues.be

A Molenbeek, chaque jour des habitants s'engagent: pour leur logement, leur école ou leur quartier. Le 18 mai, le Centre médical d'Action Renfort et le PTB les mettent en valeur lors de la Fête de la Solidarité à Comte de Flandre. Plus particulièrement, nous fêterons le Dr. Hanne Bosselaers, de retour de 4 mois de bénévolat dans la bande de Gaza. Venez nombreux!

Dirk DE BLOCK
conseiller communal PTB*PVDA



Une opposition constructive !

La N-VA remercie les Molenbeekois. Depuis 5 mois déjà, je porte notre message au sein du conseil communal et j'attire l'attention sur nos priorités: une commune vivable au niveau socio-économique, la sécurité, la propriété et une politique pour la jeunesse. La N-VA est également satisfaite que l'ère de l'ancien bourgmestre est définitivement révolue.

Au conseil communal, j'œuvre à une opposition constructive. J'ai approuvé la note de politique générale 2013-18 comme j'y avais repéré assez de points communs. L'intérêt porté au bilinguisme est aussi positif. Le bilinguisme est un atout important sur le marché de l'emploi.

Je scrute, de près, le travail réel de la majorité. Par de nombreuses interpellations, je pose des questions précises dans des domaines particuliers.

Les habitants de Molenbeek ne portent aucun intérêt au jeu politicien. Je veux exercer mon mandat, dans l'opposition de façon correcte et responsable.

Dirk BERCKMANS

Conseiller communal N-VA



Wanneer zoete beloften plaats maken voor maatregelen met een bittere nasmaak...

De nieuwe meerderheid in de gemeente is nu zes maanden geleden geïnstalleerd (MR,CDH en ECOLO).

We zullen niet terugkomen op de omstandigheden waarin de installatie heeft plaatsgevonden, in weerwil van de keuze van de kiezers. We onthouden alleen dat de « lijst van de Burgemeester » op 14 oktober 2012 de grootste politieke macht was te Sint-Jans-Molenbeek !

Maar, wat valt er te zeggen van het bestuur van de nieuwe meerderheid ? Misschien dat ze kampioen is op het vlak van verrassingseffecten.

Van bij de totstandkoming werd ons een echt « klad » van « beleidsnota » voorgesteld waarin we, naast de talrijke projecten die ingevoerd zijn door de voormalige Burgemeester Philippe Moureaux en de socialistische Schepenen, niets nieuws hebben kunnen bespeuren, geen frisse wind, en ook geen nieuwe ideeën ten gunste van de Molenbekenaren.

De enige omvangrijke verandering, daarentegen, die erg dwingend is voor de Molenbekenaren, is het feit dat de begroting 2013, een begroting « met een korte arm », die een licht overschat vertoonde, en uitgewerkt is door het nieuwe team van MR,CDH en ECOLO, op dit ogenblik nog steeds niet goedgekeurd is door het Gewest !

Een licht overschat, misschien, maar dat generaliseerd is ten koste van de Molenbekenaren ! Hierna volgen enkele voorbeelden :

- Moet u uw kinderen achterlaten in de kinderopvangdienst van de school ? Met de nieuwe meerderheid dient u voortaan te betalen : 's morgens, 's middags en 's avonds !
 - Bezit u EEN enkele wagen ? Met de nieuwe meerderheid wordt een einde gemaakt aan de gratis eerste parkeeraart voor bewoners !
 - Hebt u een administratief document nodig ? De nieuwe meerderheid heeft alle retributies voor het afleveren ervan verhoogd !
 - En als u op een zaterdag wil trouwen, kost u dat 170 euro, in plaats van 6,50 euro vroeger ! Hoewel er te Sint-Jans-Molenbeek zo veel uitdagingen liggen te wachten, stelt de huidige meerderheid zich tevreden met het doorknippen van « linten » bij inhuldigingen van projecten van de vroegere meerderheid, en met het doorvoeren van nog hogere belastingheffingen, waarbij ze gebruik maakt van wat de Molenbeekse belastingbetalers uit eigen zak ophoest, en plaatst ze de openbare dienstverlening in een slecht daglicht.
- Dit zijn de maatregelen met een bittere nasmaak, die genomen zijn door de meerderheid MR-CDH-ECOLO, na zes maanden van gemeentebestuur !

Dat belooft voor de komende jaren !

De eerste stappen van deze meerderheid zonder enig sociaal beleid en zonder enige bescherming voor de meest kwetsbaren, naar het voorbeeld van een MR-Burgemeester, die binnen het eigen college in de minderheid is, zijn erg verontrustend.

Wij, Socialisten, wij blijven waakzaam wat betreft het beleid dat de komende maanden door het nieuwe College zal worden gevoerd. Wij zullen de middelen aanwenden die ons ter beschikking worden gesteld om met onze aanwezigheid stevig en constructief oppositie te voeren, met voorstellen die enkel het welzijn van de Molenbeekse burgers ten doel hebben. Te dien einde leggen we ons oor te luisteren bij de hele bevolking. Aarzel niet om ons te contacteren !

Jamal IKAZBAN

Socialistische Fractieleider bij de gemeenteraad van Molenbeek - GSM: 0489.777.117

jamal.ikazban@hotmail.com

De socialisten in de gemeenteraad van Molenbeek zijn : voor de PS : Jamel IKAZBAN, Olivia PTITO, Paulette PIQUARD, Jamel AZAOUM, Amet GJANAJ, Abdellah ACHAOUI, Christian MAGERUS, Kadija EL HAJAJI, Houria OUBERRI, Nader REKIK, Farida TAHRAR, Mohammadi CHAHID, Badia EL BELGHITI, en voor de SPa : Jef VAN DAMME, Hassan RAHALI en Tania DEKENS. et pour le SPa : Jef VAN DAMME, Hassan RAHALI et Tania DEKENS

FDF Sint-Jans-Molenbeek, dat houdt niet op na de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2012

Sinds de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 1994, heeft de FDF geen afzonderlijke lijst ingediend. Sinds de scheiding met de MR op 15 september 2011, heeft de FDF van St. Jans Molenbeek besloten om een nieuwe ploeg op te stellen, samengesteld door vele jongeren afkomstig uit verschillende wijken van de gemeente en een aantal burgers dat voor de eerste maal een politieke ervaring beleven.

Na de verkiezingen van oktober 2012 heeft de FDF verkozen om in de oppositie te zetelen. Michaël Vossaert werd verkozen als gemeenteraadslid en Marvin Lee Urbain zetelt bij het OCMW. Vandaag hebben de Molenbekenaren het recht op een verandering van kaap vooral om de talloze uitdagingen in de toekomst te bestrijden.

Daarom zullen de FDF'ers hun taak met ernst en waakzaamheid in de oppositie leiden zodat de nieuwe meerderheid hun beloften naleven. Deze stoppen niet na de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2012.

Michaël VOSSAERT
Gemeenteraadslid FDF



Les gens d'accord, pas les profils

Politiek, vòòr en door U !

Mobiliseren loont... De warmwaterfactuur van veel huurders van de 'Logement Molenbeekois' was met meer dan 500 euro toegetogen. Aan het loket kregen ze geen antwoord. Pas na een bezoek van een hele delegatie bewoners, vergezeld van de PVDA, erkende de directie de fout, en beloofde de facturen aan te passen.

Een grote meerderheid van Brusselaars is voorstander van tweetalig onderwijs. Er zijn nochtans niet veel tweetalige scholen in onze stad. Meer dan 500 Molenbekenaren hebben al hun handtekening gezet op de petitie van de PVDA voor immersieonderwijs in onze molenbeekse scholen. U kan nog altijd tekenen op www.tweetaligklassen.be

In Molenbeek engageren bewoners zich elke dag: voor huisvesting, voor hun school of hun wijk. Op 18 mei worden zij in de bloemetjes gezet door het Medisch Actiecentrum Renfort en de PVDA. Dit Feest van de Solidariteit (metro Graaf van Vlaanderen) is ook voor dokter Hanne Bosselaers, terug na 4 maanden vrijwilligerswerk in de Palestijnse Gazastrook. U bent van harte welkom.

Dirk DE BLOCK
gemeenteraadslid PTB*PVDA



Constructieve oppositie !

N-VA dankt de Molenbekenaren voor het vertrouwen. Wij kunnen nu onze stem in de gemeenteraad laten horen en aandacht vragen voor onze verkiezingsthema's: een sociaaleconomisch leefbare gemeente, veiligheid, netheid en een goed jeugdbeleid. N-VA is ook tevreden dat het tijdperk van de vorige burgemeester voorbij is.

Als N-VA-gemeenteraadslid voer ik een constructieve oppositie. Ik heb het beleidsplan 2013-2018 mee goedgekeurd omdat ik er voldoende aandacht voor ons programma in vind. Het gemeentebestuur lijkt ook meer op tweetaligheid in te zetten. Dit is een positief signaal naar de jeugd: tweetaligheid verhoogt de kansen op werk.

Ik kijk toe op wat de nieuwe meerderheid werkelijk doet. Ik stel kritische vragen in de gemeenteraad en houd veelvuldig interpellations.

De inwoners van Molenbeek hebben geen baat bij partijpolitieke spelletjes. Daarom wil ik als N-VA-oppositielid mijn mandaat correct en verantwoordelijk uitoefenen.

Dirk BERCKMANS
N-VA-gemeenteraadslid

Les Molenbeekois en images

De Molenbekaars in beeld



Commémoration du 68ème anniversaire de la victoire alliée sur le nazisme durant la Seconde Guerre mondiale au Karreveld

24/05/13: Herdenking van de 68ste verjaardag van de overwinning van de geallieerden op het nazibewind tijdens de Tweede Wereldoorlog op de Karreveldlocatie

CENTENAIRES - HONDERDJARIGEN



Bravo à Mme Antoinette MELIS pour ses 105 ans !

01/10/12: Felicitations aan Mevrouw Antoinette MELIS ter gelegenheid van haar 105^e verjaardag !

NOCES DE DIAMANT (60 ans de mariage) : DIAMANTEN BRUILOFT (60-jarig huwelijk) :



M. Joseph CHEYS et Mme Maria ASSELBERGHS

12/04/13: De Heer Joseph CHEYS en Mevrouw Maria ASSELBERGHS



M. Willy KOKKEN et Mme Paula VAN RUYSKENSVELDE

12/04/13: De Heer Willy KOKKEN en Mevrouw Paula VAN RUYSKENSVELDE

NOCES DE BRILLANT - BRILJANTEN BRUILOFT



M. Louis DE SMEDT et Mme Melania WILLEMS

24/05/13: De Heer Louis DE SMEDT en Mevrouw Melania WILLEMS



Dîner de Printemps du service de l'Action sociale au Sippelberg avec les seniors

23/04/13: Lentediner van de dienst Sociale actie in de Sippelbergszaal met de gepensioneerden



Stage de Kamishibaï (Du japonais, «kami» : papier, et «shibaï» : jeu de théâtre)

19/04/13: Kamishibaï" stages (van «kami», het Japanse woord voor papier, en «shibaï», toneelspel)